

adler

ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD 2009

REVUE DE PRESSE

Articles parus entre le 12 juin 2009 et le 4 juin 2010

adler

REVUE DE PRESSE

Adler Jewellery Design Award 2009

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Online</u>				
12.06.2009	Arcinfo	Bijoutier Chaulier primé à Genève	Reprise intégrale de l'article de l'impartial	
15.06.2009	La Tribune de Genève Online	Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award (Françoise Nydegger)	Reprise intégrale du texte l'article de la Tribune de Genève. Pas d'illustration.	
				Pour lire l'article : http://archives.tdg.ch/TG/TG/-/article-2009-06-1100/haute-joailleriela-maison-adler-a-remis-vendredi-soir-ses-trois-prix-aux-laureats-de-son-premier
16.06.2009	lesquotidiennes.ch	Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award	Reprise intégrale de l'article de la Tribune de Genève Photographie quadri de Laura Infante devant son bijoux	
				Pour lire l'article : http://www.lesquotidiennes.com/travail/une-genevoise-d%C3%A9croche-la-lune-en-remportant-le-tout-premier-adler-jewellery-design-award.ht
16.06.2009	le matin.ch	Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award	Mentionne le titre de l'article et redirige sur le site des quotidiennes avec l'intégralité de l'article	
18.06.2009	Retail Jeweller.com	Young Swiss designer wins Adler award (Rachael Taylor)	Parle des prix remis. Illustration du dessin de Laura Infante	
				Pour lire l'article : http://www.retail-jeweller.com/page.cfm/action=Archive/ArchiveID=1/EntryID=336

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Online (suite)</u>				
18.06.2009	National Jeweler.com	Adler, CFDA present jewelry, apparel awards	Belle description du concours et de l'initiative de la maison Adler	
			Pour lire l'article : http://www.nationaljewelernetwork.com/njn/content_display/fashion/jewelry-fashion-reports/e3i405cd9674fbdfea57348cd053ff240d3	
18.06.2009	couturejeweler.com	Adler, CFDA present jewelry, apparel awards	Reprise d'une courte partie de l'article de National Jeweler. Un lien figure afin de lire l'article entier sur National Jeweler	
18.06.2009	bestbijouteriestore.com	Adler, CFDA present jewelry, apparel awards	Reprise d'une courte partie de l'article de National Jeweler. Un lien figure afin de lire l'article entier sur National Jeweler	
		Pour lire l'article : bestbijouteriestore.com/?p=1944		
22.06.2009	FashionMag.com	Les Adler Awards révélés	Bel article très complet. Beaucoup d'illustrations Les trois gagnantes seules, leurs trois créations et une grande photographie des trois gagnantes entourées par la famille Adler.	
		Pour lire l'article : http://fr.fashionmag.com/news/news.php?id=65388		
04.07.2009	Lapilazulis.over-blog	Les Adler Awards révélés	Brève et un lien figure afin de lire l'article entier sur FashionMag.com	
		Pour lire l'article : http://lapilazulis.over-blog.com/pages/Juin_09-1516869.html		

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Print</u>				
12.06.2009	L'impartial	Bijoutier Chaulier primé à Genève (nhe)	Bel article avec grande illustration quadri du bijou dessiné par Arnaud Zill	14'388
16.06.2009	La Tribune de Genève	Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award	Bel article ¼ de page avec grande photo quadri de Laura Infante (Françoise Nydegger)	58'952
21.06.2009	Femina	Prix (JS)	Brève au sujet de Laura Infante et son bracelet. Photographie du bijou primé	201'036
03.07.2009	La Tribune des Arts Distribuée dans la Tribune de Genève	1 ^{er} Adler Jewellery Design Award	Brève au sujet de la soirée. Photo quadri de Franklin Adler, Nadine de Rothschild, Laura Infante et François Curiel.	72'000
Juillet 2009	La Tribune des Arts	1 ^{er} Adler Jewellery Design Award	Brève au sujet de la soirée. Photo quadri de Franklin Adler, Nadine de Rothschild, Laura Infante et François Curiel.	72'000
juillet.2009	Assayad		Article pleine page avec 6 illustrations quadri prises lors du Adler Jewellery Design Award.	non indiqué
Août 2009	Snob	Titre en arabe	Vraisemblablement un article sur la nouvelle collection Adler et non pas sur le Adler Jewellery Design	non indiqué
Août 2009	Hong Kong Tatler	Rare Gem	Article sur la nouvelle collection dont un paragraphe est destiné à l'Adler Jewellery Design Award.	non indiqué
Août & Septembre 2009	Madame International	Etoiles en devenir	Bel article de deux pages. Illustrations quadri des bijoux Adler ainsi des trois lauréates et leur créations.	non indiqué

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Print (suite)</u>				
Septembre 2009	Le bijoutier international	Concours : Adler Jewellery Design Award 2009 : « Mémoires de femmes, Mémoires du Monde »	Bel article de deux pages. Illustration quadri des 3 gagnantes d'un prix Adler, de leur dessin et du bijou produit. Reprise presque intégral du communiqué de presse ainsi que du texte de présentation des candidats.	5'500
Automne 2009	Dreams Édition internationale	Adler Awards une première	Bel article de 3 pages. Illustrations quadri des bijoux produits ainsi que des 10 autres dessins.	20'000
Septembre 2009	L'Officiel	Globe-trotter	Article assez bref. Très belle illustration quadri du bracelet produit dessiné par Laura Infante.	110'000.
Septembre 2009	AGEFI EVASION	Brillantissime !	Bref Article consacré au concours et à Laura Infante. Illustration quadri du bracelet de Laura.	39'000
Septembre 2009	Must in Geneva	The ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD	Bel article de deux pages. La première page est consacrée à la maison Adler et à ses nouvelles créations. La seconde page traite du concours. Illustration quadri des dessins de Laura Infante ainsi que de Olcay Cavus Yilmaz.	non indiqué
15.09.2009	Swiss Universe	Adler Jewellery Design Award 2009 : And the Winners are...	Reprise du communiqué de presse final. 4 illustrations quadri du bracelet de Laura Infante, des 3 gagnantes ainsi que des dessins de Sawako Besnard et Olcay Cavus Yilmaz.	100'000

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Print (suite)</u>				
Septembre 2009	Lounge mag	Pink glamour	La première moitié de l'article est dédiée à la collection de bijoux. « painting summer » et la seconde à l'Adler Jewellery Design Award. La journaliste a par contre commis une petite erreur. Elle parle de l'Adler Jewellery Design Award comme un concours différent de « mémoire de femmes, mémoire du monde ».	30'000
Septembre 2009	Very Important Person	Adler Genç Tasarimcilarim Yine ödüllendirdi	revue turque. Illustrations quadri du Bijoux de Laura et des deux projets gagnants. Ainsi que des gagnants avec la famille Adler	non indiqué
Septembre 2009	Madame Figaro Turquie	Adler Jewellery Design Award	revue turque Illustrations quadri du Bijoux de Laura et des deux projets gagnants.	non indiqué
Septembre 2009	Harpers'Bazaar Turquie	Adler Jewellery Design Award	revue turque Illustrations quadri du Bijoux de Laura et des deux projets gagnants. Ainsi que des gagnants avec la famille Adler	non indiqué
Septembre 2009	Citizen K France	Concours Création ; Défi design en tête, le joailler Adler joue l'audace	Article de 2 pages. Illustrations quadri de 4 projets	109'972
Septembre 2009	ArtPassions	Dessins Dessesins Destins	Bel article de 4 pages. Grandes Illustrations quadri Suisse et France	15'000
Septembre 2009	Genève sur la Terre	Adler Jewellery Design Award	1 page. 8 illustrations quadri prises lors de la remise des prix (candidats, famille Adler, membres du jury)	15'000

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Print (suite)</u>				
Octobre 2009	Montres Passion	Talents de demain	Article transversal sur plusieurs concours. Beau paragraphe sur le concours Adler. Illustration quadri du bijou de Laura.	90'000
Octobre 2009	Fairuz		Article vraisemblablement sur le Alder Jewellery Design en arabe, photos des bijoux et de l'événement	non indiqué
Octobre 2009	JFW Magazine	Adler Jewellery Design Award 2009: Creativity without limits	Article d'une page, avec illustration quadric. Par Wendy Kartoidjojo	non indiqué
Automne 2009	PASHION ADJA	Adler Quest for young talents	Article d'une page A4 en français et en arabe avec 6 illustrations: les nominées, et les 3 bijoux réalisés	non indiqué
Janvier 2010	Elle Suisse	Une genevoise remporte le Adler Jewellery Design Award	Article d'une page A4 avec photos de Laura Infante et une illustration bijou. Signé Odile Habel	non indiqué
Janvier 2010	Market.ch	Adler : la créativité par l'originalité. Adler : Kreativität durch Originalität.	Article de deux pages. Interview de Sharon Alder. Photo du bracelet de Laura et de quatre autres bijoux de la collection .Adler	10'218
Mai & juin 2010	Côte magazine	Sophistication, luxe et magie Sophistication, luxury and magic	Article d'une page A4 avec illustrations quadric des trois bijoux récompensés.	22'522

adler

DATE	MEDIA	SUJET/TITRE	Commentaire	Tirage
<u>Télévision</u>				
11.06.2009	Canal Alpha	Journal, actualités Pour visualiser le reportage : http://www.arcinfo.ch/videos/actualites/video/3368.html	Reportage à la Chaux de Fond et interview de Arnaud Zill. 1 minute 31.	
16.06.2009	Léman Bleu	Journal de 18h30 Pour visualiser le reportage : http://www.lemanbleu.ch/leman_bleu_archives.php	Images de la soirée et interview de Laura Infante.	

Région >

La Chaux-de-Fonds & Le Locle

12.06.09 | 04:15 | L'Express/L'Impartial

JOAILLERIE

Bijoutier chaulier primé à Genève



DESIGN Le collier imaginé par

Arnaud Zill, un bijoutier de 21 ans habitant à La Chaux-du-Milieu, a terminé parmi les 13 finalistes du concours international de joaillerie organisé par la maison genevoise Adler. La compétition rassemblait 263 participants de 18 à 30 ans, provenant de 57 pays.

Le thème du concours, «Mémoires de femmes, mémoire du monde», a inspiré à cet ancien élève de l'Ecole d'arts appliqué de La Chaux-de-Fonds un collier en bois composé de plusieurs couches, chacune étant séparée des autres par une tranche en or. «Les différentes couches représentent l'accumulation des pensées d'une vie, qui constituent la mémoire», explique le concepteur.

Même s'il ne figure pas parmi les trois lauréats, Arnaud Zill se verra remettre ce soir à Genève un prix d'une valeur de 500 dollars (540 fr.) pour son projet. /nhe

<http://archives.tdg.ch/TG/TG/-/article-2009-06-1100/haute-joailleriela-maison-adler-a-remis-vendredi-soir-ses-trois-prix-aux-laureats-de-son-premier>

ARTICLE - 15/06/2009

Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award

HAUTE JOAILLERIE La maison Adler a remis vendredi soir ses trois prix aux lauréats de son premier concours de jeunes designers.

«Mémoires de femmes, Mémoire du monde». Tel était le thème du premier concours de jeunes designers lancé par la maison Adler. Un sujet qui restera longtemps gravé dans la mémoire de Laura Infante. Cette Genevoise de 17 ans, étudiante en 2e année de bijouterie à l'Ecole des arts appliqués de Genève, vient en effet de rafler la mise. Elle a décroché le très convoité Adler Jewellery Design Award, d'une valeur de 10 000 dollars, tout en faisant déjà partie des trois finalistes dont le projet a été réalisé par Adler. Son bracelet Simply black va ainsi voyager dans les différentes boutiques de la maison de joaillerie aux quatre coins du monde.

Laura Infante était la plus jeunes de la compétition, ouverte aux designers âgés de 18 à 30 ans. «C'est mon professeur de dessin qui nous a parlé de ce concours et qui l'a intégré dans son cours. Nous avons ensuite le choix de présenter ou non notre projet», relève cette jeune fille comblée, à qui tout semble réussir. Ne joue-t-elle pas déjà de la clarinette et du piano, tout en faisant partie d'une équipe genevoise de water-polo? «Parmi les trois pierres à choix, j'ai opté pour le gros diamant» reprend Laura Infante. «Et j'ai eu envie de le mettre en valeur avec un bracelet de couleur noire. Quand je l'ai dessiné, je n'avais pas pensé à la matière. Il a été superbement réalisé avec du carbone et de l'or blanc, ce qui le rend très léger et agréable à porter. »

Compétition internationale

Le concours a rassemblé 263 participants de 57 pays différents et issus de 96 écoles. Après sélection, il ne restait en lice que dix nominés et trois finalistes. Sur ces treize candidats, deux sont en formation à l'Ecole des arts appliqués de Genève, et une en est sortie. Une belle publicité pour cette institution! Coralie Cuttelod, étudiante en 3e année, a été sélectionnée pour son collier en forme de corset, et Cécile Guenat, aujourd'hui créatrice indépendante, pour sa parure représentant les différentes étapes d'une vie de femme.

Vendredi soir, deux autres distinctions ont été remises par un jury présidé par François Curiel: la Japonaise Sawako Besnard a obtenu le Prix de la Femme Adler, doté de 3000 dollars, tandis que la Turque Olcay Cavus Yilmaz remportait le Prix Adler de la créativité, d'une valeur de 3000 dollars.

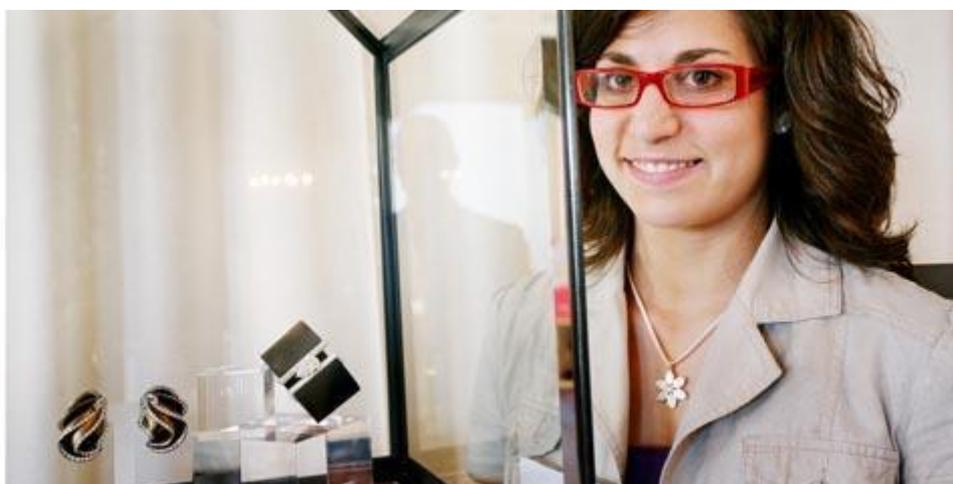
Françoise Nydegger

16 Juin 2009

<http://www.lesquotidiennes.com/travail/une-genevoise-d%C3%A9croche-la-lune-en-remportant-le-tout-premier-adler-jewellery-design-award.ht>

Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award

Haute joaillerie | 09:43 La maison Adler a remis vendredi soir ses trois prix aux lauréats de son premier concours de jeunes designers.



Laura Infante était la plus jeune de la compétition. (Photo: Pascal Frautschi)

Françoise Nydegger | 16-06-2009 | 09:43

«Mémoires de femmes, Mémoire du monde». Tel était le thème du premier concours de jeunes designers lancé par la maison Adler. Un sujet qui restera longtemps gravé dans la mémoire de Laura Infante. Cette Genevoise de 17 ans, étudiante en 2e année de bijouterie à l'École des arts appliqués de Genève, vient en effet de rafler la mise. Elle a décroché le très convoité Adler Jewellery Design Award, d'une valeur de 10 000 dollars, tout en faisant déjà partie des trois finalistes dont le projet a été réalisé par Adler. Son bracelet Simply black va ainsi voyager dans les différentes boutiques de la maison de joaillerie aux quatre coins du monde.

Laura Infante était la plus jeunes de la compétition, ouverte aux designers âgés de 18 à 30 ans. «C'est mon professeur de dessin qui nous a parlé de ce concours et qui l'a intégré dans son cours. Nous avons ensuite le choix de présenter ou non notre projet», relève cette jeune fille comblée, à qui tout semble réussir. Ne joue-t-elle pas déjà de la clarinette et du piano, tout en faisant partie d'une équipe genevoise de water-polo? «Parmi les trois pierres à choix, j'ai opté pour le gros diamant» reprend Laura Infante. «Et j'ai eu envie de le mettre en valeur avec un bracelet de couleur noire. Quand je l'ai dessiné, je n'avais pas pensé à la matière. Il a été superbement réalisé avec du carbone et de l'or blanc, ce qui le rend très léger et agréable à porter.»

Compétition internationale

Le concours a rassemblé 263 participants de 57 pays différents et issus de 96 écoles. Après sélection, il ne restait en lice que dix nominés et trois finalistes. Sur ces treize candidats, deux sont en formation à l'Ecole des arts appliqués de Genève, et une en est sortie. Une belle publicité pour cette institution! Coralie Cuttelod, étudiante en 3e année, a été sélectionnée pour son collier en forme de corset, et Cécile Guenat, aujourd'hui créatrice indépendante, pour sa parure représentant les différentes étapes d'une vie de femme.

Vendredi soir, deux autres distinctions ont été remises par un jury présidé par François Curiel: la Japonaise Sawako Besnard a obtenu le Prix de la Femme Adler, doté de 3000 dollars, tandis que la Turque Olcay Cavus Yilmaz remportait le Prix Adler de la créativité, d'une valeur de 3000 dollars.

<http://www.retail-jeweller.com/page.cfm/action=Archive/ArchiveID=1/EntryID=336>

LATEST NEWS

Young Swiss designer wins Adler award

18 Jun 2009 | [View Readers Comments](#)

By Rachael Taylor

Laura Infante, an 18-year-old Swiss jewellery designer, won the international Adler Jewellery Design Award in Geneva this month, securing a cash prize of \$10,000 (£6,085). Infante's winning piece was a carbon bracelet featuring a central diamond and diamond pavé, called Simply Black.



Also awarded at the ceremony were Paris-based Japanese entrant Sawako Besnard who won The Adler's Woman Award for her necklace inspired by the moon, and Turkish designer Olcay Cavus Yilmaz who won the Adler Award for Creativity for a diamond brooch inspired by the Phrygian goddess Cybele. Both designers won cash prizes of \$3,000 (£1,825).

UK-based jewellery designers shortlisted for the award were Natalia Shugaeva, De Anna Kiernan and Ornella Iannuzzi.

The Adler Jewellery Design Award was launched in September 2008 by jewellers Adler and aims to promote the work of young designers internationally. Some of the designs from the competition will be showcased at Adler boutiques in Geneva, London, Hong Kong and Gstaad.

National Jeweler 18 juin 2009

http://www.nationaljewelernetwork.com/njn/content_display/fashion/jewelry-fashion-reports/e3i405cd9674fbdf57348cd053ff240d3

Jewelry Fashion Reports

Adler, CFDA present jewelry, apparel awards

juin 18, 2009



New York--Talented jewelry and apparel designers were given a chance to sparkle before their peers through the first-ever Adler Jewellery Design Award competition and the annual Council of Fashion Designers of America (CFDA) Awards, two recent events designed to recognize and nurture creativity.

Conceived by the Geneva-based house of Adler, a design house that positions itself as a modern and innovative company that both discovers and trains new talent, the [Adler Jewellery Design Award](#) competition was launched in September 2008. The award presentation took place June 12 in Geneva at the Beau-Rivage Hotel.

Designers were asked to produce a piece of jewelry based on the theme "Memoires de Femmes, Memoire du Monde" (Memories of Women, Memory of the World), and a jury headed by Christie's Europe President Francois Curiel chose three winners from among 12 finalists. The finalists had been narrowed down from the competition's initial 263 participants.

The competition's top award, the Adler Jewellery Design Award, was presented to Laura Infante, an 18-year-old candidate from Switzerland. The Adler Woman's Award was given to Japanese designer Sawako Besnard, and the Adler Award for Creativity went to Turkish designer Olcay Cavus Yilmaz.

Infante won for her "Simply Black" bracelet, designed in carbon and paved with diamonds, with one large diamond dubbed "Forbidden Fruit" serving as the focal point of the piece. The designer described the bracelet as "both a symbol and a tribute to women across the world who are deprived of freedom."

Besnard's winning piece, a necklace, was inspired by the moon's halo, and Yilmaz's design, a brooch set entirely with diamonds, was inspired by the Phrygian goddess Cybele.

Infante's will receive a \$10,000 cash award, with \$3,000 each awarded to Besnard and Yilmaz.

As for the CFDA Awards, on June 15, the fashion community gathered to honor apparel and accessories designers for their ingenuity and craftsmanship.

Top apparel awards went to designers Kate and Laura Mulleavy for Rodarte, which won for Womenswear Designer of the Year; Scott Sternberg for Band of Outsiders and Italo Zucchelli for Calvin Klein Collection, who tied for Menswear Designer of the Year; while Jack McCollough and Lazaro Hernandez for Proenza Schouler won Accessory Designer of the Year.

Underwritten by Swarovski for the eighth year in a row, the competition also featured three Swarovski awards.

Alexander Wang won the Swarovski Award for Womenswear, Tim Hamilton won the Swarovski Award for Menswear, and Justin Giunta, for Subversive Jewelry, won the Swarovski Award for Accessory Design.

Each of the recipients in the Swarovski category will receive generous financial support from the company as well as exposure to the company's vast inventory of Crystallized Swarovski Elements.

"Swarovski is honored to have been a part of such an incredible evening," Swarovski Vice President of International Communications Nadja Swarovski said in a media release. "We send our most sincere congratulations to all the honorees and winners. In keeping with Swarovski's commitment to fostering fashion's brightest emerging stars, we are especially thrilled to be working with this year's Swarovski Award winners."



 Save

 E-mail

 Print

 Most Popular

 RSS

 Reprints

Couturejeweler
18.06.2009

<http://www.couturejeweler.com/>

Design Trends

[Adler, CFDA present jewelry, apparel awards](#)

New York-Talented jewelry and apparel designers were given a chance to sparkle before their peers through the first-ever Adler Jewellery Design Award competition and the annual Council of Fashion Designers of America (CFDA) Awards, two recent events designed to recognize and nurture creativity.

22-06-2009

 Imprimer - Envoyer à un ami

Les Adler Awards révélés

Organisés pour la première fois par le joaillier suisse du même nom, les "Adler Awards" ont rendu leur copie. L'Adler Jewellery Design Award a été décerné à la Suissesse Laura Infante pour son bracelet « Simply Black », tandis qu'Olcay Cavus Yilmaz et Sawako Besnard recevaient le Prix Adler de la créativité et celui de la femme Adler.



De gauche à droite, de haut en bas : les finalistes Sawako Besnard, Laura Infante, Olcay Cavus Yilmaz, le collier pour le Prix de la Femme Adler signé Sawako Besnard, le bracelet "Simply Black" de Laura Infante récompensé de l'Adler Jewellery Design Award 2009 et la broche d'Olcay Cavus, Prix Adler de la Créativité

Lancé en septembre dernier sur le thème "Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde", le concours Adler souhaite donner un coup de pouce à la jeune garde et promouvoir au passage la création joaillière contemporaine auprès du public. Une certitude, cette première édition a trouvé un large écho auprès des talents de demain. Ouvert aux 18-30 ans du monde entier, la compétition a compté plus de 263 participants, représentant cinquante-sept pays au total et quatre-vingt-seize écoles de quarante-sept nationalités différentes.

Un succès que les organisateurs attribuent, entre autres, à son caractère novateur. Car, outre la valeur pécuniaire des prix - 10 000 dollars pour l'Adler Award, 3 000 pour les deux autres Prix - et le prestige de la maison qui les décerne, leur intérêt réside aussi et surtout dans la réalisation des projets retenus.

En effet, sous la direction de Leylâ Adler, designer au sein de la maison Adler, les créations appréciées par le jury ont été produites dans les ateliers Adler, suivant le savoir-faire de l'un des maîtres de la Haute Joaillerie. Concrètement, à l'issue d'une présélection du jury, composé du président de Christie's Europe François Curiel, Fabienne-Xavière Sturm, conservatrice honoraire du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie de Genève, l'éditeur du magazine de joaillerie World of Dreams et consultant dans le domaine de l'industrie du luxe Didier Brodbeck, Nadine de Rothschild, fondatrice de l'Académie Nadine de Rothschild International Way of Life S.A. à Genève et enfin Carole Guinard, créatrice de bijoux à la tête de la Galerie NØ à Lausanne, treize candidats étaient ainsi en lice. Au-delà de la technique pure et du style, le choix faisait la part belle à l'inspiration et au symbole.



Les trois gagnantes entourées de la famille Adler. De haut en bas et de gauche à droite : Allen Adler ; Sharon Adler, Franklin Adler, Olcay Cavus Yilmaz , Laura Infante, Sawako Besnard, Carlo Adler, Leylâ Adler

Le bracelet de Laura Infante est à la fois « un symbole et un hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde ». Entièrement sertie de diamants, la broche d'Olcay Cavus Yilmaz représentant une femme au profil gracile trouve son inspiration dans une divinité d'origine phrygienne du nom de Cybèle. Enfin, Sawako Besnard s'est inspirée du halo de la lune pour imaginer ce collier. Il incarne pour elle « une sorte de femme lunaire, mystérieuse, douce, mais également un peu distante ».

C'est donc le 12 juin dernier, à l'occasion des remises dans les salons de l'hôtel Beau-Rivage de Genève, que l'ensemble des créations a été dévoilé. Elles seront visibles à partir du 16 juin dans la boutique genevoise d'Adler avant de faire un tour du monde entre les différentes boutiques de Londres, Hong Kong et enfin Gstaad.

Par Emilie-Alice Fabrizi

Tous droits de reproduction et de représentation réservés.

© 2009 FashionMag.com

Lapilazulis.over-blog
Juin 2009

http://lapilazulis.over-blog.com/pages/Juin_09-1516869.html

♦ **Concours**

[Titre: *"Les Adler Awards révélés"*

Source: Fashion Mag.com

Auteur: Emilie-Alice Fabrizi

Date: 22-06-09

Lien: <http://fr.fashionmag.com/>]

De quoi s'agit-il ?

L'Adler Jewellery Design Awards 2009 avait pour thème cette année "Mémoire de Femmes, Mémoire du Monde". Le titre a donc été décerné à Laura Infante pour son bracelet "Simple Black".

REGION > LA CHAUX-DE-FONDS & LE LOCLE

12.06.09 | 04:15 | L'Express/L'Impartial

JOAILLERIE

Bijoutier chaulier primé à Genève



DESIGN Le collier imaginé par le jeune bijoutier Arnaud Zill. (SP)

Arnaud Zill, un bijoutier de 21 ans habitant à La Chaux-du-Milieu, a terminé parmi les 13 finalistes du concours international de joaillerie organisé par la maison genevoise Adler. La compétition rassemblait 263 participants de 18 à 30 ans, provenant de 57 pays.

Le thème du concours, «Mémoires de femmes, mémoire du monde», a inspiré à cet ancien élève de l'Ecole d'arts appliqué de La Chaux-de-Fonds un collier en bois composé de plusieurs couches, chacune étant séparée des autres par une tranche en or. «Les différentes couches représentent l'accumulation des pensées d'une vie, qui constituent la mémoire», explique le concepteur.

Même s'il ne figure pas parmi les trois lauréats, Arnaud Zill se verra remettre ce soir à Genève un prix d'une valeur de 500 dollars (540 fr.) pour son projet. /nhe

Une Genevoise décroche la lune en remportant le tout premier Adler Jewellery Design Award

HAUTE JOAILLERIE

La maison Adler a remis vendredi soir ses trois prix aux lauréats de son premier concours de jeunes designers.

«Mémoires de femmes, Mémoire du monde». Tel était le thème du premier concours de jeunes designers lancé par la maison Adler. Un sujet qui restera longtemps gravé dans la mémoire de Laura Infante. Cette Genevoise de 17 ans, étudiante en 2^e année de bijouterie à l'Ecole des arts appliqués de Genève, vient en effet de rafler la mise. Elle a décroché le très convoité Adler Jewellery Design Award, d'une valeur de

10 000 dollars, tout en faisant déjà partie des trois finalistes dont le projet a été réalisé par Adler. Son bracelet Simply black va ainsi voyager dans les différentes boutiques de la maison de joaillerie aux quatre coins du monde.

Laura Infante était la plus jeune de la compétition, ouverte aux designers âgés de 18 à 30 ans. «C'est mon professeur de dessin qui nous a parlé de ce concours et qui l'a intégré dans son cours. Nous avons ensuite le choix de présenter ou non notre projet», relève cette jeune fille comblée, à qui tout semble réussir. Ne joue-t-elle pas déjà de la clarinette et du piano, tout en faisant partie d'une équipe gene-

voise de water-polo? «Parmi les trois pierres à choix, j'ai opté pour le gros diamant» reprend Laura Infante. «Et j'ai eu envie de le mettre en valeur avec un bracelet de couleur noire. Quand je l'ai dessiné, je n'avais pas pensé à la matière. Il a été superbement réalisé avec du carbone et de l'or blanc, ce qui le rend très léger et agréable à porter.»

Compétition internationale

Le concours a rassemblé 263 participants de 57 pays différents et issus de 96 écoles. Après sélection, il ne restait en lice que dix nominés et trois finalistes. Sur ces treize candidats, deux sont en formation à l'Ecole des arts

appliqués de Genève, et une en est sortie. Une belle publicité pour cette institution! Coralie Cuttelod, étudiante en 3^e année, a été sélectionnée pour son collier en forme de corset, et Cécile Guenat, aujourd'hui créatrice indépendante, pour sa parure représentant les différentes étapes d'une vie de femme.

Vendredi soir, deux autres distinctions ont été remises par un jury présidé par François Curiel: la Japonaise Sawako Besnard a obtenu le Prix de la Femme Adler, doté de 3000 dollars, tandis que la Turque Olcay Cavus Yilmaz remportait le Prix Adler de la créativité, d'une valeur de 3000 dollars.

Françoise Nydegger



Laura Infante. La lauréate genevoise pose à côté de la vitrine où repose Simply black, le bracelet réalisé par la maison Adler à partir de ses dessins. Et qui a séduit le jury. (PASCAL FRAUTSCHI)

Femina
21 juin 2009

[ACTU]

PHOTO: CARINE ROY



Prix

A 18 ans, elle était la plus jeune candidate, et pourtant c'est elle, la Suisseuse Laura Infante, qui a remporté l'Adler Jewellery Design Award, organisé par le célèbre joaillier. Elle a conçu *Simply Black*, un magnifique bracelet en carbone et diamants. En bonus pour elle, la jolie somme de 10 000 francs. C'est connu: «Diamonds are girl's best friend!» [JS]



Christophe Berthaud, directeur général de Swiss Timing, Patrick Baumann, secrétaire général de la FIBA, Nick Hayek, PDG du Swatch Group, Bob Elphinstone, président de la FIBA, et François Thiébaud, président de Tissot. PHOTOPRESS/VALÉRIE DE NAUFLUM

Tissot se met au basket

La conférence de presse a débuté par l'exhibition d'une chaussure de basket offerte il y a dix ans de cela par Shaquille O'Neil à Nick Hayek, CEO du Swatch Group. Puisque que les deux personnages partagent une même passion pour ce sport. C'est ainsi que le 27 mai, à la Cité du Temps à Genève, fut signé le partenariat unissant jusqu'à fin 2012 Tissot et la FIBA (Fédération Internationale de Basketball). Un investissement qui se chiffre en plusieurs millions de francs par an.

RUBRIQUE PRÉPARÉE PAR SYLVIE GUERRIERO



Bernard Fornas, président et CEO de Cartier International, et l'architecte-designer Alessandro Mendini. CLAUDIA D'LANG © CARTIER 2009/10

Art Basel: Cartier expose une colonne d'or

Partenaire de la très renommée foire internationale Art Basel, pour la troisième année consécutive, Cartier s'est fait fort d'exposer une impressionnante colonne d'or rose, de cristal et de pierres précieuses recyclées, imaginée par l'architecte-designer italien Alessandro Mendini et réalisée pour le joaillier dans ses ateliers. Une œuvre de 2,3 m de haut, qui a demandé un an et demi de travail!



Un Commandeur pour Corum

Triple médaille d'or, le navigateur et

1^{er} Adler Jewellery Design Award

Lancé en septembre 2008 par Adler, sur le thème "Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde", ce concours international de création de bijoux a pour but de soutenir et promouvoir les jeunes talents. Et c'est en effet une toute jeune participante, 18 ans seulement, et Suisse de surcroît, qui l'a remporté, parmi les 263 participants issus de 57 pays différents. En plus de voir son projet réalisé par la maison joaillière, son bracelet en carbone et diamants aux lignes épurées lui a valu une récompense de 10 000 dollars. Une remise de prix effectuée à l'hôtel Beau-Rivage à Genève, le 12 juin.



Franklin Adler, membre de la direction Adler, Nadine de Rombach, Laura Infante, lauréate de Adler Jewellery Design Award 2009, et François Corral, président de Christy's Europe et président du jury. MAXXVISION/STUDIO

Vacheron Constantin s'invite au MET



Juan-Carlos Torres, directeur général de Vacheron Constantin, en compagnie de Monique Barbier-Mueller.

C'est dans le cadre même du Metropolitan Museum of Art de New York, où se déroule jusqu'au 27 septembre une exposition des chefs-d'œuvres de la collection familiale Barbier-Mueller, avec le soutien de Vacheron Constantin, que la maison horlogère a choisi de mener ses invités, quelque 250 personnes, venues célébrer l'inauguration. Une première pour le musée, étant que l'événement s'est tenu dans l'impressionnante salle du Temple de Dendur. L'occasion de dévoiler les quatre dernières montres Métiers d'Art Les Masques.

Levée de voile



La Tribune des Arts Juillet 2009

Worldtempus - Tribune des Arts - Pays du Golfe: Futur Eden culture? - Microsoft Internet Explorer

Fichier Edition Affichage Favoris Outils ?

Adresse http://www.worldtempus.com/fileadmin/user_upload/flipbooks/tda/da0907/

prétaire général de la FIBA, Nick Hayek, PDG du Swatch
b Elphinston, président de la FIBA, et François Thibaud,
président de Tissot. PHOTOPRESS/SALVATORE DINOLFI/DR

RUBRIQUE PRÉPARÉE PAR SYLVIE GUERREIRO

1^{er} Adler Jewellery Design Award

Lancé en septembre 2008 par Adler, sur le thème "Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde", ce concours international de création de bijoux a pour but de soutenir et promouvoir les jeunes talents. Et c'est en effet une toute jeune participante, 20 ans seulement, et Suisse de surcroît, qui l'a remporté, parmi les 263 participants issus de 57 pays différents. En plus de voir son projet réalisé par la maison joaillière, son bracelet en carbone et diamants aux lignes épurées lui a valu une récompense de 10 000 dollars. Une remise de prix effectuée à l'hôtel Beau-Rivage à Genève, le 12 juin.



Franklin Adler, membre de la direction Adler, Naudine de Rothschild, Laura Infante, lauréate du Adler Jewellery Design Award 2009, et François Carrel, président de Christie's Europe et président du jury. FRANÇOIS TERRAND



el:
expose
onne d'or

Vacheron Constantin s'invite au MET

C'est dans le cadre même du Metropolitan Museum of Art de New York, où se déroule jusqu'au 27 septembre une exposition des chefs-d'œuvres de la collection familiale Barbier-Mueller, avec le soutien de Vacheron Constantin, que la maison de Genève présente son projet de bijoux.

FlashPageFlip.com

Discussions Discussions non disponibles sur <http://www.worldtempus.com/>

demarrer

Boîte de réceptio... REVUE DE PRESSE Tribune des Arts ... WORLDTEMPUS... Worldtempus - Tri... Document1 - Micr... Sans titre - Paint

FR 11:10
lundi
06.07.2009

1^{er} Adler Jewellery Design Award

Lancé en septembre 2008 par Adler, sur le thème "Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde", ce concours international de création de bijoux a pour but de soutenir et promouvoir les jeunes talents. Et c'est en effet une toute jeune participante, 18 ans seulement, et Suisse de surcroît, qui l'a remporté, parmi les 263 participants issus de 57 pays différents. En plus de voir son projet réalisé par la maison joaillière, son bracelet en carbone et diamants aux lignes épurées lui a valu une récompense de 10 000 dollars. Une remise de prix effectuée à l'hôtel Beau-Rivage à Genève, le 12 juin.



Franklin Adler, membre de la direction Adler, Nadine de Rothschild, Laura Infante, lauréate du Adler Jewellery Design Award 2009, et François Curiel, président de Christie's Europe et président du jury. FRANÇOIS FERRAND



الاصحاح

ASSAYAD • السنة الرابعة والستون • ١٠٠٢ شهر (يونيو) ٢٠١٩
Issue No 3374 • 64th year • 3 - 9 July

بإستضافة مقر الديبلوماسية الجزائرية
الجزائر الدولية فني حصة الصحافة
البيروت

عبد الحريري: مصمم في قهر حيتان الأزمة

فجر الحلول يشرق بهدوء وليل الأزمات ينحسر بسرعة

ماذا جرى
في لقاء
نصرالله الحريري
عشنة التكليف؟

النائب انطوان زهرا:
اتفاق الطائف اتفاق دستوري
بينما اتفاق الدوحة
«تسوية سياسية»

نائب رئيس المجلس
فريد مكاري لـ «الصيداء»:
لا اوافق على اسلوب بري
ادارة شؤون مؤسسة مجلس النواب

دار أدلر ADLER تقيم مسابقة لأفضل المواهب الشابة في ميدان ابتكار المجوهرات: « ذاكرة المرأة، ذاكرة العالم »



أقامت دار أدلر ADLER السويسرية للمجوهرات الراقية مسابقة دولية بين طلاب المدارس المتخصصة في الابتكار. حصلت الفائزات الثلاث فيها على جائزة ثمينة جداً وهي ان يحول المشروع الخاص بكل واحدة منهن الى واقع ملموس بعد ان تتولى ادلر تنفيذ القطعة المرسومة وعرضها في مجموعة مجوهرات الماركة في الموسم المقبل. وقد حضرت «الصيداء» المناسبة في جنيف بسويسرا وتلخص اهم فقراتها فوق هذه الأعمدة.

بدأت القصة قبل عام مضى حينما بدأ كارلو ادلر وهو احد افراد العائلة صاحبة دار ادلر للمجوهرات الراقية والتي مقرها مدينة جنيف بسويسرا، بالاتصال بحوالي مئة مدرسة في العالم كله متخصصة في تعليم الفنون الجميلة او التشكيلية او ابتكار مكملات الموضة والمجوهرات، وذلك من اجل اطلاق مسابقة دولية نص مضمونها على ان يتولى كل طالب مشارك

قدمتها الفرنسية الشابة (١٩ سنة) ايمانويل اورث EMMANUELLE ORTH. ونحن نعتقد حقيقة ان اورث سوف تتمتع بنجاح باهر في مهنتها المستقبلية كمبتكرة مجوهرات حتى اذا كانت لم تحصد جائزة في اطار مسابقة ادلر، علماً ان لجان التحكيم لم تتميز بالسهولة نظراً للمستوى الممتاز الخاص بالرسومات المطروحة في شكل عام. تبلغ دار أدلر من العمر حوالي ٢٠٠ سنة، وقد تأسست في اسطنبول بتركيا قبل ان تستقر نهائياً في جنيف بسويسرا في العام ١٩٧٢، وتشرف عليها عائلة ادلر المكونة من الأخوين كارلو وفرانكلين ومن ولديهما شارون وآلن، وذلك كله تحت رعاية عميدة العائلة مريم ادلر.

وتشكل الزبونة العربية الخليجية جزءاً لا بأس به من النساء المعتادات على اقتناء مجوهراتهم من دار أدلر، بفضل حسن معرفة اصحاب الماركة لتذوق الشرقي لا سيما لأن العائلة تتمتع بجذور تركية اصيلة تلعب دورها لا شعورياً في طريقة تصميم القطع الجديدة موسماً وراء موسم، وتطلق الدار على مبتكراتها شعار «ذاكرة المرأة، ذاكرة العالم» MEMOIRE DE FEMME MEMOIRE DE MONDE. وكانت الدار قد شاركت في حفل المبتدئات المعتقد في فندق كريون الباريسي الفاخر قبل ستة شهور، وزينت المشاركات في السهرة وبينهن ابنة دبي مور وبروس ويليس وابنة آلان ديلون والمصرية عنابات يونس ■

امرأة أدلر

وبين الجنسيات المتواجدة في هذه التصفيات النهائية كانت هناك اليابان وتركيا وسويسرا وفرنسا وانكلترا والبرازيل وايطاليا، وسلم كارلو ادلر مهمة التحكيم الى لجنة مختلفة عن الاولى ولكن مشكلة بدورها من شخصيات بارزة في مجال المجوهرات الراقية مثل احد خبراء دار كريستيز CHRISTIE'S للمزادات العلية الثمينة ومديرة احد اكبر متاحف دوقية اللوكسمبورغ. غير ان الماركة طلبت من زبوناتها اللاتي يقتنين المجوهرات من محلاتها في جنيف ولندن وطوكيو، انتخاب قطعة من بين الرسومات المقدمة من اجل ان تسلم جائزة «امرأة ادلر» الى احد المتسابقات، وفازت بهذا الشرف اليابانية ساواكو بسنار SAWAKO BESNARD بينما فازت التركية اولشاي شاهوش بلمار بجائزة الابتكار، وكانت الجائزة الكبرى وهي جائزة ادلر ADLER AWARD من نصيب السويسرية الايطالية الجذور لاورا انفانتي LAURA INFANTE. وبدأت الفرحة واضحة بطبيعة الحال على وجه كل واحدة من الفائزات الثلاث، خاصة لأن موضوع تحويل رسوماتهن الى قطع حقيقية من سوار وعقد واخرط سوف يفتح امامهن باب العمل في المستقبل لدى الدور العالمية الكبيرة المرموقة مثل ادلر نفسها وايضاً ماركات اخرى سويسرية او فرنسية او ايطالية او اميركية.

اسطنبول

ويجدد ذكر القطعة الهائلة في شكل عقد والتي



في الحدث رسم قطعة قد تحولها ماركة ادلر الى حقيقة ملموسة لياع في محلها الرئيسي بجنيف بالنسبة للفائزتين وقد يكون عددهم ثلاثة. وهكذا تلقى كارلو ادلر اكثر من ٢٥٠ مشروعاً من قبل ٥٧ جنسية مختلفة وشكل لجنة تكونت من خبراء في دنيا المجوهرات من اعلاميين ومبتكرين ومدراء متاحف، حتى يتم اختيار المشروعات الجديدة بالدخول الى الشوط النهائي من المسابقة، وجاءت المهمة صعبة بفضل النوعية المتفوقة للعدد الاكبر من الرسومات المطروحة، وانتهى الأمر باختيار ١٢ من بين المشروعات المقدمة شارك اصحابها في التصفيات النهائية التي انتهت بفوز ثلاث متسابقات في خلال سهرة دعى اليها الاعلام الدولي في جنيف اضافة الى شخصيات مرموقة تتميز بصلة ما مع عالم الأناقة والاكسسوارات والمجوهرات الفاخرة.

نبيل مسعد

THE SPIRIT OF HIGH SOCIETY

HONG KONG FASHION

**ITALIAN
STALLION**

*The Public
Peccadillos
of Silvio
Berlusconi*

*Lost Your
MARBLES
Should Art
Treasures Be
Returned?*

AUGUST 2009 HK\$45



891571 201127

Victoria Tang

TRANSPORTED BACK TO THE
GOLDEN AGE OF COUTURE



Rare Gem

Of the few remaining family-run jewellery houses in the world, Adler continues to inspire women around the world with its artistic creations

Admiring the gems in the display cases at Adler's Prince's Building shop, Franklin Adler, a third-generation family member who has played a key role in putting the jewellery house on the international map, gives an approving smile. It's clear Adler is extremely proud of what he and his family have accomplished. And judging from the stunning creations behind the shop window, he has every right to be.

A name that has been in the jewellery business for more than a century, Adler thrives on being a family-run endeavour. "It has allowed us to be different and to try new things," says Adler.

Adler believes taking something incredible, like a beautiful gem, and adding that extra touch, be it in design or use of material, is what sets Adler apart from its contemporaries. "In this business, you don't stand out by copying or playing safe. It's all about being unique and giving our audience something

From Top Left

Earrings in white gold set with eight pink oval sapphires and diamonds; necklace in white gold set with sapphires and diamonds; earrings in titanium set with diamonds; Franklin Adler

they can't even imagine themselves."

The jewellery house has created its fair share of innovations. "We were the first ones to use wood in our fine-jewellery designs. We saw in this natural material a beauty and delicate charm that was neglected before."

To continue bringing excitement to its collection, Adler held a jewellery design contest last year in the hope of collaborating with up-and-coming artists. Students from numerous design schools were invited to submit their ideas. As well as being pleasantly shocked by their enthusiasm – more than 450 designs were submitted – Adler was surprised by the tremendous talent shown by the artists worldwide.

This collaboration allowed Adler to explore a whole new realm of materials and silhouettes. "In the winning project, carbon fibre is used to create flamboyant designs. This is once again a way for us to give our clients something entirely new and exciting." ■



نانسي عجرم:
لا مجال لمقارنتي
بإليسا وهيفا!

سَنُوب
مجلة
العائلة
SNOB

شهرية - اجتماعية - شاملة - العدد ١٨١ - آب (أغسطس) ٢٠٠٩

راغب علامة
في حوار صريح:
هيفا محتالة...
والديو مع نانسي
أو يارا أو كارول
سماحة وارد



أناقة السيدات الأول في العالم

الطلاق العاطفي بين الزوجين...
لا معلقة ولا مطلقة... فما الحل؟

كل شيء عن مسلسلات رمضان

أب يقتل ولديه
في لبنان:
تفاصيل وأسرار

طوني خليفة:
قد أكون ضحية
اعتداء في أي لحظة!

سامر المصري:
باب الحارة بات
أشبه بهريض



حنان ترك: هل تزوجت حقاً بالسر؟

فنانون يعملون في العقارات و«البيزنس»

احذروا التسمم الغذائي مع الوجبات الجاهزة!



ساعات جرانند كاريرا الرياضية المميزة من TAG Heuer



أطلقت Tag Heuer تشكيلة ساعات «جرانند كاريرا» الرياضية ذات التصميم العصري الجديد، ويتسم الهيكل بالشكل الجريء، مجهز للسرعة، برونق وجاذبية فريدة. في الداخل، تعيد المحركات الجديدة جداً تعريف سرعة وقوة الهندسة السويسرية المتطورة.

هيكل جرانند كاريرا معيار RS36 كرونوغراف كالبيبر عبارة عن بساطة أكيدة. وفي الداخل هندسة متطورة من أعلى درجة. المحرك هو الحركة نفسها التي أكدت على صناعة الساعات في باسلورلد، حركة ترس تاج هوير معيار RS36، التي تعمل بسرعة مذهلة ٣٦,٠٠٠ دقة في الساعة، وتقيس الوقت بدقة رائعة حتى ١/١٠ جزء من الثانية.



تشكيلة وليم بوم الفاخرة من Baume & Mercier

أعلنت دار الساعات السويسرية Baume & Mercier عن قيامها بإطلاق التشكيلة الجديدة من ساعات وليم بوم وتتكون تشكيلة وليم بوم من مجموعة موديلات صُنعت حصرياً بحسب أفضل معايير الساعات الفاخرة، والتي تنتج في تشكيلات مرقعة محدودة، كما تعمل بحركات مصنعة خصيصاً ل Baume & Mercier. تجدد التصميمات الأربعة في التشكيلة الروابط مع أصول الماركة، من خلال تقديم التعقيدات التي صاحبت تراثها التاريخي بدون انفصال. ويمتلك كل واحد من هذه الموديلات تاريخه الخاص، كما أن أغلبهم مستوحى من ساعات Baume & Mercier التاريخية الفريدة. تتكون هذه التشكيلة في البداية من ثلاثة موديلات في العام الماضي، لكن تشكيلة وليم بوم اليوم تتألف من أربع ساعات إجمالاً، بما في ذلك كرونوغراف قطعة الدفع الواحدة الجديد، وتوربيون وليم الطائر وليم بوم التراتين ووليم بوم Retrograde Second.



إهم فروة الرأس الخاصة مع L'Occitane



كل يوم، تتعرض فروة رأسك إلى العديد من العوامل كمنتجات الشعر المؤذية، أو التلوث، أو المياه العسرة، أو حتى الضغط النفسي، فكل هذه العوامل قد تُضعف الحاجز الواقي الطبيعي لفروة الرأس، ما يجعلها أكثر عرضة للتهدج والحكة.

إليك الحل من L'Occitane الذي اختار تركيبة مؤلفة من ٥ زيوت أساسية (الكاموميل، المندرين، البرتقال، والأرز، الريحان، وزيت الترنبان Lemongrass) فهي تعمل معاً لتهدئة فروة الرأس المتهدجة وتساعد على إعادة بناء دفاعاتها الطبيعية.

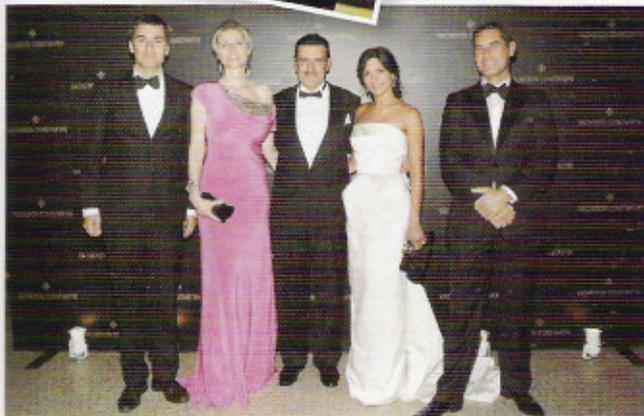
Vacheron Constantin تنظم أمسية استثنائية في نيويورك

كشريك لمتحف باربييه - ميولر في جنيف منذ ٢٠٠٧، نظمت فاشرون كونستانتين مؤخراً في متحف ميتربوليتان للفنون في نيويورك، أمسية استثنائية في إطار الافتتاح الرسمي

لمعرض إرث تجميع الأعمال

الفنية: الفن الإفريقي والأوقيانسي من متحف باربييه.

ميولر جنيف، وهو معرض مخصص للمتحف الفنية للمجموعة العائلية الذي يجري بدعم من شركة الساعات.



مجوهرات Alder... ولأنوتة معنى آخر



مجموعة جديدة من مجوهرات Alder العريقة، المصممة لكل امرأة جذابة، أنيقة تعرف كيف تزين مظهرها وأنوثتها بأحلى المجوهرات وأكثرها شيابة.



MADAME
International

MADAME

Internatio

Joaillerie
Arc-en-ciel

Montre
Pure
élégance

Mode
Symétrie
graphique

Voyage
Péninsule
privée

**Inès
Sastre,
un charme
insolent**

Éclat de...
SENSUALITÉ

Rencontr
Avakia
l'esprit sla

Akill
allu
fata

Beau
Soi
exqu



Étoiles en devenir

À la recherche des designers de demain, Adler a organisé un concours ouvert aux créateurs du monde entier.



En septembre 2008, la célèbre maison suisse prouvait une nouvelle fois sa créativité et son modernisme en organisant un prestigieux concours de haute joaillerie. Sur le thème «Mémoires de Femmes. Mémoires du Monde», cette 1^{re} édition a remporté un vif succès sur le plan international auprès de la jeune génération de designers. Pour la 2^{de} édition, le 12 juin dernier, dans les salons cossus de l'hôtel Beau-Rivage à Genève, un jury de 5 personnalités phares du monde de la haute joaillerie vient de décerner une série de prix récompensant leurs meilleures créations.

À la fois découvreur de talents et transmetteur de savoir-faire, Adler permet en effet à 263 jeunes passionnés âgés de 18 à 30 ans issus de 57 pays différents de laisser libre cours à leur imagination au service du sublime. Allen Adler, membre de la direction Adler, n'en revient toujours pas de l'engouement suscité par cet événement : «*Nous avons reçu des projets d'une qualité exceptionnelle et nous sommes fiers*

de pouvoir présenter en avant-première mondiale les créations qui ont retenu notre attention.

À la clé : l'Adler Jewellery Design Award d'une valeur de 10.000 dollars, le prix Adler de la créativité d'une valeur de 3.000 dollars, le prix de la Femme Adler d'une valeur de 3.000 dollars et un prix attestant de la participation à la finale du concours d'une valeur de 500 dollars. Et pour la première fois, lors d'un concours international de design, l'organisateur s'engage à produire les créations des finalistes et à les présenter au public dans les boutiques Adler aux quatre coins du monde, à Genève, Londres, Hong Kong ou Gstaad.

Après une présélection effectuée par les 60 employés de la maison Adler, les 263 projets représentés par un numéro anonyme sont passés entre les mains du comité directeur composé de Leylâ, Franklin, Carlo, Sharon et Allen Adler. Toujours à l'aveugle, les membres ont alors eu pour lourde tâche de départager les

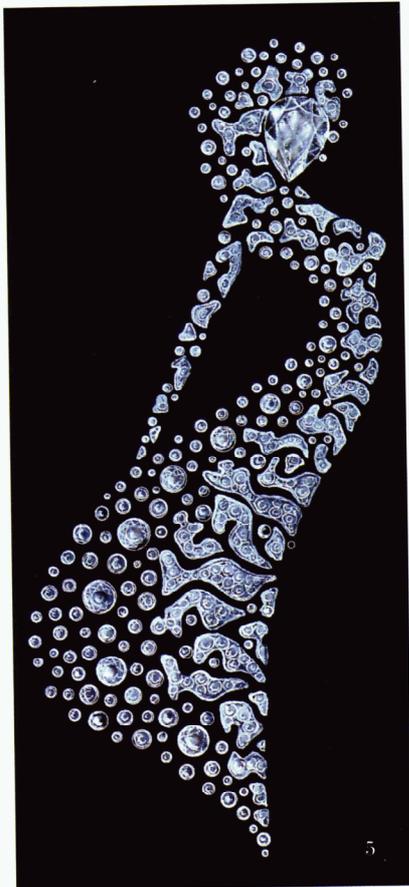
1. Bracelet «Simply Black» de Laura Infante, lauréate de l'Adler Jewellery Design Award 2009.

2. Signé Adler, ce collier au serpent envoutant est orné de pierres précieuses.

3. Ces somptueuses boucles d'oreilles font partie des bijoux de la marque.

4. À l'origine du prestigieux concours, la maison Adler rayonne depuis 1886 dans le monde de la haute joaillerie.





5. Broche sertie de diamants d'Olçay Cavus Yilmaz, lauréate du prix Adler de la créativité.

6. Collier lunaire de Sawako Besnard, lauréate du prix de la Femme Adler.

7. De gauche à droite : Sawako Besnard, Laura Infante, Olçay Cavus Yilmaz.

8. Un jour peut-être, les lauréates proposeront aux femmes du monde des bijoux aussi somptueux qu'Adler.



25 meilleures créations plébiscitées en interne tout en vérifiant la faisabilité technique des pièces proposées. Sur ces 25 pièces, 13 d'entre elles ont été retenues pour figurer en finale à Genève, dont une hors compétition. Le jour J, un jury composé de 5 personnalités phares du monde de la haute joaillerie, de l'art, de l'éducation et de la création s'est réuni autour de François Curiel, président de Christie's Europe. Sous sa houlette, Didier Brodbeck, éditeur du magazine de joaillerie *World of Dreams* et consultant dans le domaine de l'industrie du luxe, Carole Guinard, créatrice de bijoux à la tête de la galerie NO à Lausanne, Nadine de Rothschild, fondatrice de l'académie *Nadine de Rothschild International Way of Life S.A.* à Genève et Fabienne Xavière Sturm, conservatrice honoraire du musée de l'Horlogerie et de l'Émaillerie de Genève, ont récompensé le talent et le savoir-faire des 13 candidats nominés.

Pour la 1^{ère} édition du concours, l'Adler Jewellery Design Award a été attribué à Laura Infante, plus jeune candidate du concours et

de nationalité suisse, sous les applaudissements de toute l'assistance et les félicitations de François Curiel. La jeune femme a créé un bracelet en carbone aux lignes épurées et pavé de diamants ainsi que du diamant «Forbidden Fruit». Baptisé «Simply Black», il a été produit gracieusement par la maison Adler, à la fois symbole et hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde.

Le prix Adler de la créativité est revenu à la Turque Olçay Cavus Yilmaz, étudiante à l'université Marmara à Istanbul. Son projet, d'une grande finesse, représente une femme au profil gracieux et élégant. Cette broche, entièrement sertie de diamants, trouve son inspiration dans une divinité d'origine phrygienne du nom de Cybèle. Quant au prix de

la Femme Adler, il a été remis à Sawako Besnard, jeune Japonaise vivant à Paris. Elle s'est inspirée de la lune pour imaginer un collier incarnant pour elle «une sorte de femme lunaire, mystérieuse, douce, mais également un peu distante».

Trois belles incarnations de la féminité : engagée, séductrice et mystérieuse, à porter comme un emblème, un prolongement de soi.

NELLY SCOTT



adler

Mémoires de Femmes · Mémoire du Monde



Tanganyika: un lac éternel, à la fois source et destination.

adler, joailliers depuis 1886

www.adler.ch

septembre 200
mensuel n° 771

Le Bijoutier

international



L'argent 925

*Le service
et la mode*

Thabora



THABORA SAS 6 rue des Papetiers 38307 Bourgoin
Tél: 04 74 43 81 40 - Fax: 04 74 28 23 69 - e.mail: thabora@thabora.

ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD 2009

Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde

Les récompenses de l'Adler Jewellery Design Award 2009 ont été attribuées en juin dernier à Genève. Un jury composé de cinq personnalités phare du monde de la Haute Joaillerie, de l'art, de l'éducation et de la création et présidé par François Curiel, président de Christie's Europe, a eu la difficile mission de départager les créations de 12 jeunes et talentueux designers.

Déclinée sur le thème de l'art et de la création, la manifestation, présidée par Franklin Adler, membre de la direction Adler, a réuni 80 personnalités issues de la culture, du design et de la mode. Pour la première édition de l'Adler Jewellery Design Award, la famille Adler a opté pour un événement intimiste, sobre et chaleureux permettant la rencontre avec les participants, véritables vedettes du concours et valeurs montantes dans le domaine de la création de bijoux. Les noms des trois vainqueurs ont été dévoilés par un jury composé de personnalités phare du monde de la Haute Joaillerie, de l'art, de l'éducation et de la création. Ce concours, mis sur pied par la prestigieuse maison Adler sur le thème « Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde », a remporté un vif succès sur le plan international auprès de la jeune génération de designers.

Sous la houlette de François Curiel, président de Christie's Europe, les membres du jury, ont eu la difficile tâche de départager les créations de ces jeunes et talentueux designers et de récompenser leur virtuosité et leur savoir-faire.

Il vient de décerner le Prix de la Femme Adler, d'une valeur de \$ 3 000, à une japonaise, Sawako Besnard. Le Prix Adler de la Créativité, d'une valeur de \$ 3 000, a été attribué à une candidate turque, Olcay Cavus Yilmaz. Enfin, Laura Infante, jeune candidate suisse âgée de 18 ans, a décroché le prestigieux Adler Jewellery Design Award d'une valeur de \$ 10 000.

Laura Infante, la plus jeune candidate du concours et de nationalité suisse, a décroché, sous les applaudissements de toute l'assistance et les félicitations de François Curiel, président de Christie's Europe, le prestigieux Adler Jewellery Design Award. Laura trouve son inspiration dans l'architecture, un domaine qui la fascine depuis toujours. La jeune femme a créé un bracelet en carbone aux lignes épurées et pavé de diamants ainsi que du diamant « Forbidden Fruit ». Pour Laura, ce bracelet « Simply Black », qui a été produit par la maison Adler, est à la fois un symbole et un hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde.



« Simply Black » :
Bracelet par Laura Infante
Or blanc 750 ‰ et carbone
serti d'un diamant taille poire
10,81 carats et de 228 diamants
10,12 carats (copie certificat HRD).

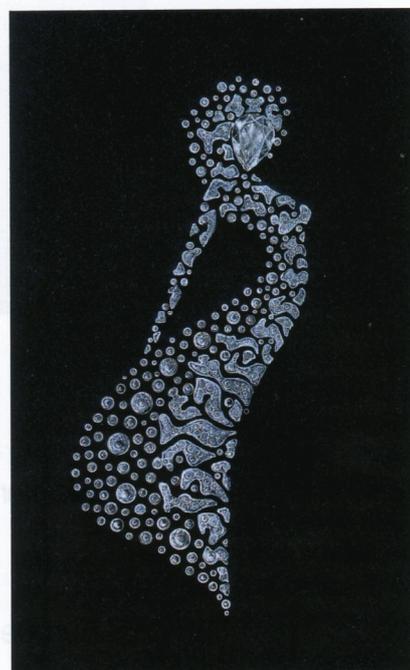
Le Prix Adler de la créativité a été décerné par Carole Guinard, créatrice de bijoux à la tête de la Galerie NØ à Lausanne, à **Olcay Cavus Yilmaz**, jeune femme d'origine turque, étudiant à l'Université Marmara à Istanbul. Olcay a toujours rêvé de devenir designer en joaillerie. Son projet, d'une grande finesse, représente une femme au profil gracieux et élégant. Cette broche, entièrement sertie de diamants, trouve son inspiration dans une divinité d'origine phrygienne du nom de Cybèle.

Le Prix de la Femme Adler a été remis par Ender Mermerci, collectionneuse d'art d'origine turque et grande amatrice de bijoux, à **Sawako Besnard**, jeune japonaise vivant à Paris. Sawako s'est inspirée du halo de la lune pour imaginer ce collier. Il incarne pour elle « une sorte de femme lunaire, mystérieuse, douce, mais également un peu distante ». Ayant obtenu son diplôme en 2006, elle travaille actuellement en tant que designer indépendante. Son objectif est de créer des modèles qui font rêver les femmes.

Afin de soutenir et de promouvoir la création artistique auprès de la jeune génération, la maison Adler a lancé en septembre 2008 ce concours international de création de bijoux. Organisée sur le thème « Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde », la première édition de ce concours a remporté un vif succès auprès de jeunes designers du monde entier avec plus de 263 participants âgés entre 18 et 30 ans et représentant 57 pays différents et 96 écoles dans le monde dans 47 pays. Adler se positionne sans conteste comme une entreprise moderne, créative, généreuse, à la fois découvreuse de talents et formatrice.



Dessin réalisé par Olcay Cavus Yilmaz, étudiante en design à l'Université de Marmara à Istanbul. Voici une étonnante broche et un type de bijoux que nous apprécions particulièrement. Ce dessin s'inspire de la déesse Cybèle, les contours de la déesse symbolisent la féminité suprême, aérienne et élégante à la fois.



Dessin réalisé par Sawako Besnard, étudiante en design à l'Association pour la Formation et le développement des Arts Plastiques à Paris. La pureté des lignes de ce collier a particulièrement retenu l'attention de la famille lors de la sélection interne. Avec ces couleurs un peu lunaires, il donne un aspect très doux à une création tout en finesse.



Adler Jewellery Design Award 2009
kuyqsg uf lzuef thiezt fzeèt fgpze tpgt zepg

Les récompenses de l'Adler Jewellery Design Award 2009 ont été attribuées en juin dernier à Genève. Un jury composé de cinq personnalités phare du monde de la Haute Joaillerie, de l'art, de l'éducation et de la création et présidé par François Curiel, président de Christie's Europe, a eu la difficile mission de départager les créations de 12 jeunes et talentueux designers.

W O R L D O F

DREAMS

ÉDITION INTERNATIONALE

**DOU DOU
BIJOUX**
Dita Von Teese

**UN BESTIAIRE
PRÉCIEUX**
*la tendance
de la rentrée*

**BARBIE et
les joailliers**

*Pierre rare
le SPINELLE*

JOÏ
*de l'audace
dans*
**JOAILLERIE
FRANÇAISE**



C
e
tourmaline
et diamant

M 07915 - 49 - F: 5,00 € - P



Trimestriel n°49 automne - Sept./oct./nov.

ADLER AWARDS UNE PREMIÈRE

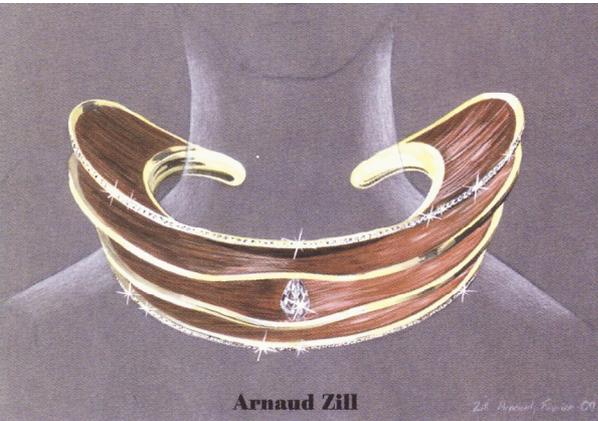
La maison Adler a toujours construit sa réputation sur la créativité. Pour la première fois, Genève a accueilli, le 12 juin, un événement inédit : le Adler Jewellery Design Award. Ce concours réunissant de jeunes designers a promu l'audace et l'imagination.



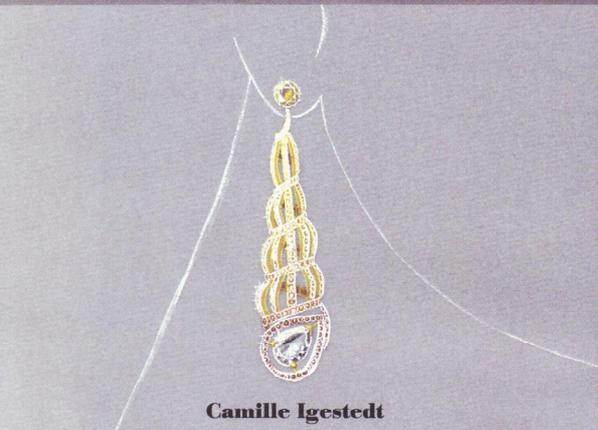
Après avoir brillé dans les médias avec une campagne de publicité reconnue comme l'une des plus créatives dans la joaillerie, la maison Adler aujourd'hui dirigée par la troisième et quatrième génération crée l'événement à Genève avec un prestigieux concours de création qui reprend le thème de sa communication « Mémoires de femmes. Mémoire du monde ». Une expérience originale qui a mobilisé tout le personnel de la maison Adler, qui a participé soit à l'organisation du concours, soit au niveau de la sélection des projets, soit enfin à la réalisation des designs des trois finalistes. Deux gagnants ont été sélectionnés par un prestigieux jury et un par les clientes des boutiques Adler. Sharon et Allen Adler me confiaient l'hiver dernier en me parlant du projet : « *Nous avons*

la volonté d'offrir à une nouvelle génération de créateurs une visibilité digne de leurs jeunes talents. Ces nouveaux venus sont le plus souvent élèves dans des écoles de bijouterie ou d'arts appliqués. Nous voulons par cette démarche établir des ponts entre les générations, entre la création artistique pure et les contraintes de la haute joaillerie. Ils apportent leur fraîcheur, nous leur apportons un savoir-faire plus que centenaire ». En ce jour de juin, le soleil éclaboussait le lac et les sourires illuminaient les visages de cinq membres de la famille Adler heureux d'honorer dix lauréats et trois grands gagnants. L'expérience a été plus que concluante : 263 participants âgés de 18 à 30 ans (la limite d'âge pour s'inscrire), venus de 57 pays différents et 96 écoles. Rappelons que ce concours international proposait aux jeunes designers l'utilisation de trois lots de diamants de grosseurs différentes. « *Eternal Spring* » un diamant poire de plus de 5 carats, « *Twin Pears* » deux diamants poire de 1,5 carat chacun, et

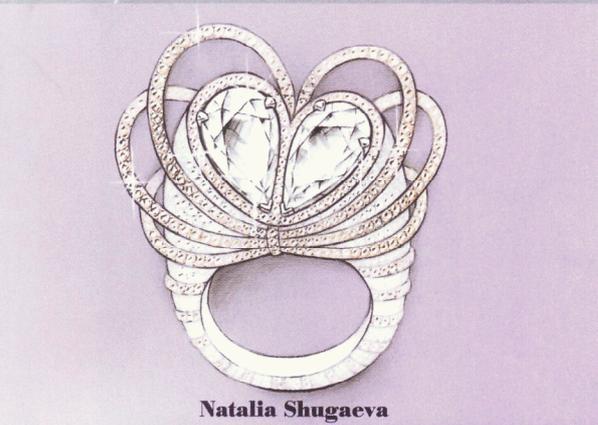
DE GAUCHE À DROITE : COLLIER « PURPLE DIVA » PAR EMMANUELLE ORTH EN TITANE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (5,03 CTS), DE 707 DIAMANTS BRUNS ET DIAMANTS (17,45 CTS). BOUCLE D'OREILLES « SOUVENIR D'UNE VALSE » PAR MATHILDE BASCAULES EN TITANE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (1,5 CTS) ET 210 DIAMANTS (10,24 CTS). BRACELET « SIMPLY BLACK » PAR LAURA INFANTE, EN OR BLANC ET CARBONE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (10,81 CTS) ET DE 228 DIAMANTS (10,12 CTS), ADLER.



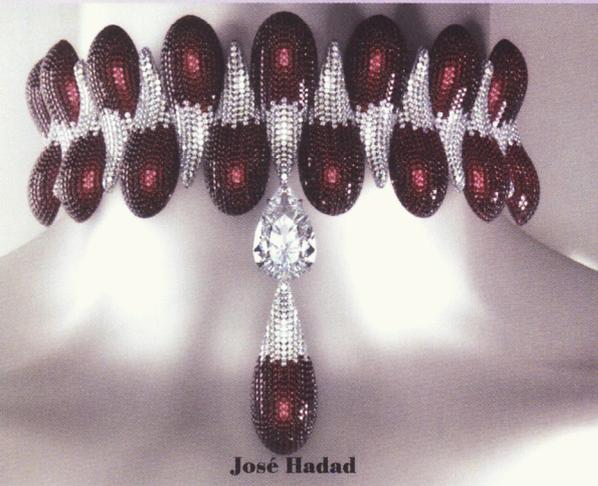
Arnaud Zill



Camille Igestedt



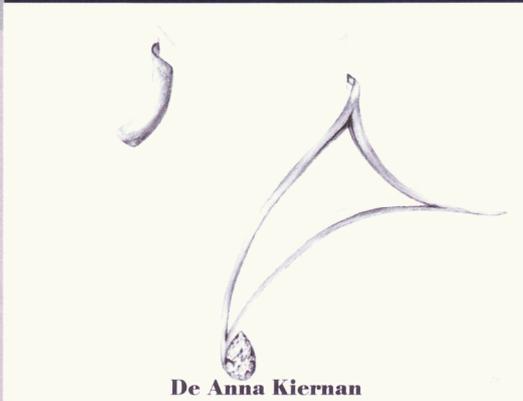
Natalia Shugaeva



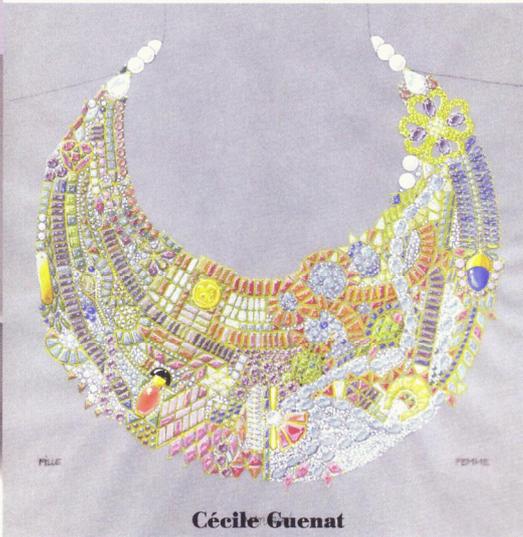
José Hadad



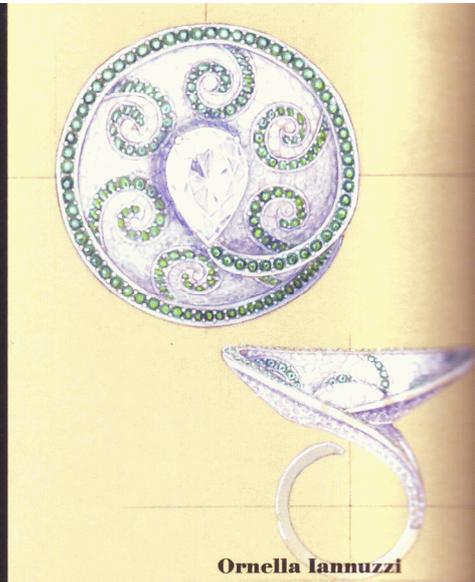
Olcay Cavus Yilmaz



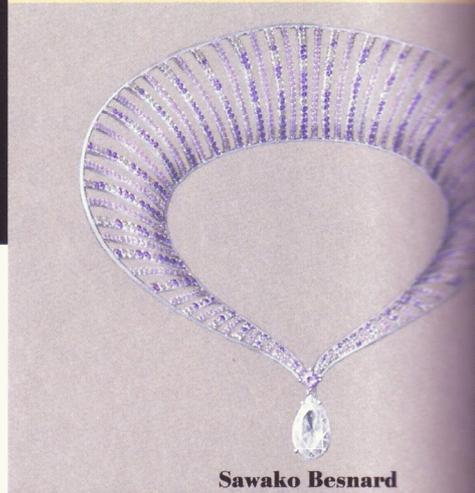
De Anna Kiernan



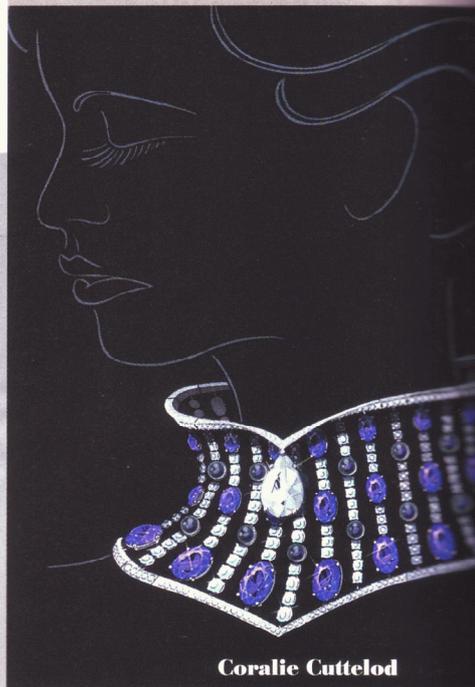
Cécile Guenat



Ornella Iannuzzi



Sawako Besnard



Coralie Cuttelod

LES DIX LAURÉATS

Les lauréats : les lauréats sont originaires du Japon, de la Turquie, de la France, de l'Angleterre, de la Russie, de la Suisse. Ils concourent pour le Prix Adler de la Créativité et pour le Prix de la Femme Adler. Le candidat du Brésil est un lauréat hors compétition, dont la création a séduit la maison Adler.

LES FINALISTES

Les trois finalistes qui concouraient pour le Adler Jewellery Design Award, Laura Infante (Suisse), Emmanuelle Orth (France) et Mathilde Bascaules (France), ont eu le privilège de voir leurs projets réalisés par la maison Adler sous la supervision de Leylâ Adler. Toutes les créations ont été dévoilées lors de la conférence de presse le 12 juin à Genève.

LES GAGNANTS

Le prestigieux Adler Jewellery Design Award a été attribué à l'unanimité du jury à Laura Infante (Suisse) pour son bracelet manchette en fibre de carbone, or blanc orné d'une paire de plus de 10 carats. Le prix Adler de la Créativité a été attribué à la lauréate turque Olcay Cavus Yilmaz et le prix de la Femme Adler à la lauréate japonaise Sawako Besnard.

Le goût de l'innovation est dans les gènes de cette famille. L'Adler Jewellery Design Awards aide les jeunes créateurs et fait progresser la recherche dans le domaine de la joaillerie.

« Forbidden Fruit », un magnifique diamant poire de plus de 10 carats. Les trois finalistes ont vu leur création et leur rêve réalisés par les ateliers du joaillier. La soi-disant « vieille » Europe s'est distinguée puisque sur le podium des trois finalistes on retrouve une Suissesse et deux Françaises. Au tableau d'honneur citons aussi une jeune créatrice turque pour sa création d'une broche très originale et le somptueux collier d'un créateur brésilien hors-concours car ayant dépassé la limite d'âge. François Curiel chairman de Christie's Europe et président du jury ne tarit pas d'éloges : « La maison Adler a toujours lancé des tendances plutôt que de suivre des modes (NDLR Adler est l'un des pionniers du titane en joaillerie). Le goût de l'innovation est dans les gènes de cette famille. L'Adler Jewellery Design Award est un projet formidable car il aide les jeunes créateurs et contribue à faire progresser la recherche dans le domaine de la joaillerie ». Et il conclut en citant le philosophe américain John Dewey « Tout grand progrès est né d'une nouvelle audace de l'imagination ».



LE JURY DU PREMIER ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD :

Le jury est composé de 5 personnes présidées par François Curiel, président de Christie's Europe ; Carole Guinand, créatrice de bijoux à Lausanne et travaillant comme scénographe au MUDAC ; Fabienne Sturm, conservatrice honoraire du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie de Genève ; Nadine de Rothschild qui a créé l'Académie Internationale du Savoir-Vivre, Didier Brodbeck fondateur du magazine *Dreams*. Ce jury a été appelé à décerner, lors de la soirée du 12 juin 2009, le Adler Jewellery Design Award, d'une valeur de 10'000 \$.- ainsi que le Prix de la Créativité, d'une valeur de 3'000 \$.-. Le troisième prix, le Prix de la Femme Adler, d'une valeur de 3'000 \$.-, a été également attribué, selon les votes des clientes Adler.

Il faut noter que tous les lauréats ont été inspirés par l'esprit Adler et que les créations sont d'un niveau, soit en termes d'idées, soit en termes de qualité de dessin, rarement obtenu lors de compétitions similaires. La barre était placée très haute et ils sont nombreux à l'avoir franchie. À la question, les bijoux réalisés seront-ils commercialisés ? Franklin Adler répond « ils seront bien sûr mis en vente mais resteront des pièces uniques. Cette première édition nous a convaincu de poursuivre l'expérience dans deux ans. En attendant, les lauréats 2009 seront exposés dans nos magasins d'abord à Genève l'été 2009 puis à la rentrée à Londres, et Hong Kong et enfin cet hiver à Gstaad ».

DIDIER BRODBECK

Pour en savoir plus le site www.adler.ch, contact : Loretta Rothstein, email loretta.rothstein@adler.ch. Saluons encore une fois cette prestigieuse initiative et vivement 2011 !

[English text] After a dazzling media campaign titled "Mémoires de femmes. Mémoire du monde," the House of Adler has created a prestigious award competition for jewelry creation inspired by this theme. According to Sharon and Allen Adler, "We want to offer this new generation of creators the recognition worthy of their young talent. These newcomers are often from jewelry or applied arts schools. We wanted to create links between generations, between pure artistic creation and the constraints of haute joaillerie. They bring their freshness; we bring the savoir-faire of over a hundred years." A total of 263 creators between the ages of 18 and 30, from 57 different countries and 96 schools, participated. The three finalists saw their creations come to fruition in Adler's ateliers. All the winners were inspired by Adler's spirit of innovation and the creations are of a level rarely obtained in similar competitions. While the pieces will be available for sale, they remain unique pieces. Due to the success of the first award, Adler will continue the contest in 2011.

CI-DESSUS, DE GAUCHE À DROITE : FRANKLIN ADLER AINSI QUE LES MEMBRES DU JURY FABIENNE STURM, DIDIER BRODBECK, FRANÇOIS CURIEL PRÉSIDENT DU JURY, LA BARONNE NADINE DE ROTHSCHILD, CAROLE GUINARD. CI-DESSUS : CAMILLE IGESTEDT, CARLO ADLER, SON NEVEU ALLEN ADLER, ORNELLA JANNUZZI, LA BARONNE DE ROTHSCHILD. AU PREMIER RANG LAURA INFANTE. À SA DROITE FRANÇOIS CURIEL, SHARON ADLER, SAWAKO BESNARD, AU DEUXIÈME RANG FRANKLIN ADLER, ENTOURÉ DES LAURÉATS DU CONCOURS SUR LA TERRASSE DE L'HÔTEL BEAU-RIVAGE À GENÈVE.



ADLER AWARDS UNE PREMIÈRE

La maison Adler a toujours construit sa réputation sur la créativité. Pour la première fois, Genève a accueilli, le 12 juin, un événement inédit : le Adler Jewellery Design Award. Ce concours réunissant de jeunes designers a promu l'audace et l'imagination.



Après avoir brillé dans les médias avec une campagne de publicité reconnue comme l'une des plus créatives dans la joaillerie, la maison Adler aujourd'hui dirigée par la troisième et quatrième génération crée l'événement à Genève avec un prestigieux concours de création qui reprend le thème de sa communication « Mémoires de femmes. Mémoire du monde ». Une expérience originale qui a mobilisé tout le personnel de la maison Adler, qui a participé soit à l'organisation du concours, soit au niveau de la sélection des projets, soit enfin à la réalisation des designs des trois finalistes. Deux gagnants ont été sélectionnés par un prestigieux jury et un par les clientes des boutiques Adler, Sharon et Allen Adler me confiaient l'hiver dernier en me parlant du projet : « Nous avons

la volonté d'offrir à une nouvelle génération de créateurs une lisibilité digne de leurs jeunes talents. Ces nouveaux venus sont le plus souvent élèves dans des écoles de bijouterie ou d'arts appliqués. Nous voulons par cette démarche établir des ponts entre les générations, entre la création artistique pure et les contraintes de la haute joaillerie. Ils apportent leur fraîcheur, nous leur apportons un savoir-faire plus que centenaire ». En ce jour de juin, le soleil éclaboussait le lac et les sourires illuminaient les visages de cinq membres de la famille Adler heureux d'honorer dix lauréats et trois grands gagnants. L'expérience a été plus que concluante : 263 participants âgés de 18 à 30 ans (la limite d'âge pour s'inscrire), venus de 57 pays différents et 96 écoles. Rappelons que ce concours international proposait aux jeunes designers l'utilisation de trois lots de diamants de grosseurs différentes. « Eternal Spring » un diamant poire de plus de 5 carats, « Twin Pears » deux diamants poire de 1,5 carat chacun, et

DE GAUCHE À DROITE : COLLIER - PURPLE DIVA - PAR EMMANUELLE ORTH EN TITANE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (5,03 CTS), DE 707 DIAMANTS BRUNS ET DIAMANTS (17,45 CTS).
BOUCLE D'ORBILLES - SOUVENIR D'UNE WALSE - PAR MATHILDE BASCAULES EN TITANE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (1,5 CTS) ET 210 DIAMANTS (10,24 CTS). BRACELET - SIMPLY BLACK -
PAR LAURA INFANTE, EN OR BLANC ET CARBONE SERTI D'UN DIAMANT TAILLE POIRE (10,81 CTS) ET DE 228 DIAMANTS (10,12 CTS). ADLER.



Arnaud Zill



Camille Igestedt



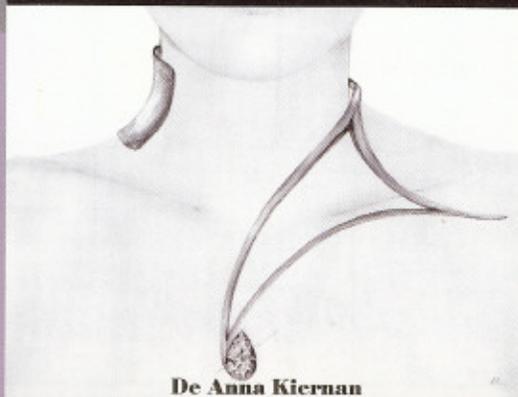
Olcay Cavus Yilmaz



Ornella Iannuzzi



Natalia Shugaeva



De Anna Kiernan



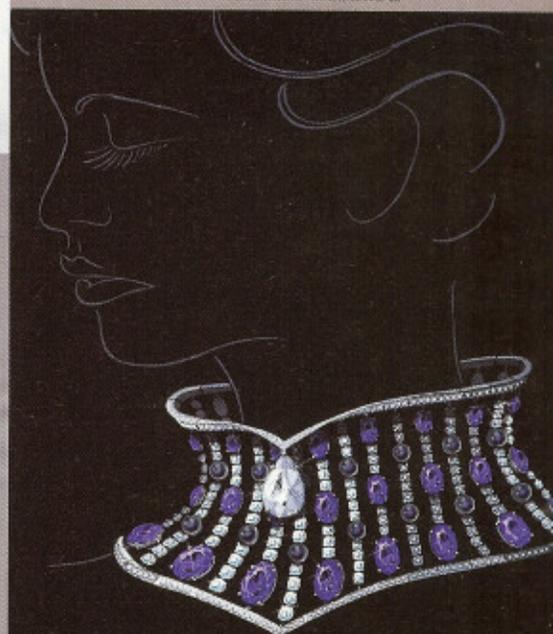
Sawako Besnard



José Hadad



Cécile Guenat



Coralie Cuttelod

LES DIX LAURÉATS

Les lauréats : les lauréats sont originaires du Japon, de la Turquie, de la France, de l'Angleterre, de la Russie, de la Suisse. Ils concourent pour le Prix Adler de la Créativité et pour le Prix de la Femme Adler. Le candidat du Brésil est un lauréat hors compétition, dont la création a séduit la maison Adler.

LES FINALISTES

Les trois finalistes qui concourraient pour le Adler Jewellery Design Award, Laura Infante (Suisse), Emmanuelle Orth (France) et Mathilde Bascaules (France), ont eu le privilège de voir leurs projets réalisés par la maison Adler sous la supervision de Leylâ Adler. Toutes les créations ont été dévoilées lors de la conférence de presse le 12 juin à Genève.

LES GAGNANTS

Le prestigieux Adler Jewellery Design Award a été attribué à l'unanimité du jury à Laura Infante (Suisse) pour son bracelet manchette en fibre de carbone, or blanc orné d'une paire de plus de 10 carats. Le prix Adler de la Créativité a été attribué à la lauréate turque Olcay Cavus Yilmaz et le prix de la Femme Adler à la lauréate japonaise Sawako Besnard.

Le goût de l'innovation est dans les gènes de cette famille. L'Adler Jewellery Design Awards aide les jeunes créateurs et fait progresser la recherche dans le domaine de la joaillerie.

« Forbidden Fruit », un magnifique diamant poire de plus de 10 carats. Les trois finalistes ont vu leur création et leur rêve réalisés par les ateliers du joaillier. La soi-disant « vieille » Europe s'est distinguée puisque sur le podium des trois finalistes on retrouve une Suissesse et deux Françaises. Au tableau d'honneur citons aussi une jeune créatrice turque pour sa création d'une broche très originale et le somptueux collier d'un créateur brésilien hors-concours car ayant dépassé la limite d'âge. François Curiel chairman de Christie's Europe et président du jury ne tarit pas d'éloges : « La maison Adler a toujours lancé des tendances plutôt que de suivre des modes (NDLR Adler est l'un des pionniers du titane en joaillerie). Le goût de l'innovation est dans les gènes de cette famille. L'Adler Jewellery Design Award est un projet formidable car il aide les jeunes créateurs et contribue à faire progresser la recherche dans le domaine de la joaillerie ». Et il conclut en citant le philosophe américain John Dewey « Tout grand progrès est né d'une nouvelle audace de l'imagination ».



LE JURY DU PREMIER ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD :

Le jury est composé de 5 personnes présidées par François Curiel, président de Christie's Europe ; Carole Guinand, créatrice de bijoux à Lausanne et travaillant comme scénographe au MUDAC ; Fabienne Sturm, conservatrice honoraire du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie de Genève ; Nadine de Rothschild qui a créé l'Académie Internationale du Savoir-Vivre, Didier Brodbeck fondateur du magazine *Dreams*. Ce jury a été appelé à décerner, lors de la soirée du 12 juin 2009, le Adler Jewellery Design Award, d'une valeur de 10'000 \$.- ainsi que le Prix de la Créativité, d'une valeur de 3'000 \$.-. Le troisième prix, le Prix de la Femme Adler, d'une valeur de 3'000 \$.-, a été également attribué, selon les votes des clientes Adler.

Il faut noter que tous les lauréats ont été inspirés par l'esprit Adler et que les créations sont d'un niveau, soit en termes d'idées, soit en termes de qualité de dessin, rarement obtenu lors de compétitions similaires. La barre était placée très haute et ils sont nombreux à l'avoir franchie. À la question, les bijoux réalisés seront-ils commercialisés ? Franklin Adler répond « ils seront bien sûr mis en vente mais resteront des pièces uniques. Cette première édition nous a convaincu de poursuivre l'expérience dans deux ans. En attendant, les lauréats 2009 seront exposés dans nos magasins d'abord à Genève l'été 2009 puis à la rentrée à Londres, et Hong Kong et enfin cet hiver à Gstaad ».

Didier Brodbeck

Pour en savoir plus le site www.adler.ch, contact : Loretta Rothstein, email loretta.rothstein@adler.ch. Saluons encore une fois cette prestigieuse initiative et vivement 2011 !

[English text] After a dazzling media campaign titled "Mémoires de femmes. Mémoire du monde," the House of Adler has created a prestigious award competition for jewelry creation inspired by this theme. According to Sharon and Allen Adler, "We want to offer this new generation of creators the recognition worthy of their young talent. These newcomers are often from jewelry or applied arts schools. We wanted to create links between generations, between pure artistic creation and the constraints of haute joaillerie. They bring their freshness ; we bring the savoir-faire of over a hundred years." A total of 263 creators between the ages of 18 and 30, from 57 different countries and 96 schools, participated. The three finalists saw their creations come to fruition in Adler's ateliers. All the winners were inspired by Adler's spirit of innovation and the creations are of a level rarely obtained in similar competitions. While the pieces will be available for sale, they remain unique pieces. Due to the success of the first award, Adler will continue the contest in 2011.

CI-DESSUS, DE GAUCHE À DROITE : FRANKLIN ADLER AINSI QUE LES MEMBRES DU JURY FABIENNE STURM, DIDIER BRODBECK, FRANÇOIS CURIEL PRÉSIDENT DU JURY, LA BARONNE NADINE DE ROTHSCHILD, CAROLE GUINARD. CI-DESSUS : CAMILLE IGESTEDT, CARLO ADLER, SON NEVEU ALLEN ADLER, ORNELLA IANNUZZI, LA BARONNE DE ROTHSCHILD, AU PREMIER RANG LAURA INFANTE, À SA DROITE FRANÇOIS CURIEL, SHARON ADLER, SAWAKO BESNARD, AU DEUXIÈME RANG FRANKLIN ADLER, ENTOURÉ DES LAURÉATS DU CONCOURS SUR LA TERRASSE DE L'HÔTEL BEAU-RIVAGE À GENÈVE.

L'OMNISCIEL

PARIS

DE LA COUTURE ET DE LA MODE DE PARIS

TOM FORD
À HOLLYWOOD

L'ÉROTISME
À TABLE

BEAUTÉ
LES ENVIES
DE RENTRÉE

LA MODE C'EST PARIS!

COUTURE ROCK, ROUGE PASSION, BOURGEOISE DÉLURÉE...

COPIÉE, DÉTESTÉE, ENVIÉE,
LA PARISIENNE DONNE LE STYLE

ANA
N YVES SAINT LAURENT
N° 938 - 5,95 €

L 15003-938 S - F: 5,95 € - RD



NOUVEAUTES



SOULIER DE REINE

QUEL ÉTAIT LE SEUL ÉLÉMENT PARISIEN AU CŒUR DU COURONNEMENT DE LA REINE D'ANGLETERRE EN 1953 ? SES SOULIERS. ILS FURENT, EN EFFET, CRÉÉS PAR ROGER VIVIER. ELISABETH II NE S'EN EST PAS VANTÉE, MAIS SOUS L'IMPULSION DE BRUNO FRISONI, LA MARQUE RÉINTERPRÈTE DÉSORMAIS CE CLOU DU COSTUME ROYAL EN UNE LIGNE CAPSULE D'ACCESSOIRES MAJESTUEUX. CHAUSSURES, MAIS AUSSI SACS, POCHETTES, GANTS ET CEINTURES SE PARENT DES ATTRIBUTS DE CE MODÈLE UNIQUE POUR PRINCESSE DEVENUE REINE. FLEURS DE LYS, BRANDEBOURGS, PIERRES DE COULEUR ET STRASS SAURONT ENNOBLIR LES ADEPTES DE LA LIGNE ARISTOCRATIQUE. P. C.



DE L'INFLUENCE DES FEMMES

Aux Galeries Lafayette, le mois de septembre sera sous le signe des Femmes d'influence. Le grand magasin parisien rend ainsi hommage à toutes les belles du monde. Pour l'occasion, David Lynch a imaginé onze vitrines, boulevard Haussmann. Célébrant trois icônes de la féminité – Audrey Hepburn (ci-dessus, avec William Holden dans *Sabrina*, 1954), Madonna et Josephine Baker –, le grand magasin, avec Swarovski, leur propose des pièces uniques imaginées par les plus grands créateurs (Jean Paul Gaultier, Pucci, Catherine Malandrino, etc.). Un fantastique cabinet de curiosités. Outre des vitrines interactives, des photos et lithos sont exposées à la Galerie des Galeries. Et le mythique Studio Harcourt installe ici ses objectifs afin que vous aussi puissiez jouer la star. L. B.

FEMMES D'INFLUENCE. Du 2 septembre au 3 octobre, aux Galeries Lafayette : 40, boulevard Haussmann, Paris 9^e.

MAISON & OBJET

Après le Salon du meuble de Milan, Maison & Objet s'affiche désormais comme l'un des rendez-vous majeurs des professionnels de l'art de vivre. L'édition de septembre fait plus particulièrement la part belle aux équipements destinés à un usage en extérieur, avec la tenue du salon Outdoor-Indoor qui s'est imposé très vite comme le leader du genre. Côté design, l'Amérique latine est à l'honneur avec six talents à la carte en provenance du Pérou, Mexique et Brésil, tandis que le chef Thierry Marx propose la mise en œuvre d'un dispositif de cuisine nomade pour montrer que l'on peut manger sainement sans nécessairement passer à table. O. R.

MAISON & OBJET. Du 4 au 8 septembre, Paris Nord-Villepinte. www.maison-objet.com.



GLOBE-TROTTER

Pour la première fois, Adler, le joaillier suisse d'origine turque, distingue les jeunes créateurs de bijoux par un prix international, décerné à Genève au mois de juin. François Curiel, président de Christie's Europe, et son jury (Nadine de Rothschild, Didier Brodbeck...) ont choisi le diamant poire monté sur manchette de carbone (ci-contre) de la Suisse Laura Infante et la broche Cybèle entièrement sertie de la Turc Olcay Cavus Yilmaz. Certaines pièces des compétiteurs, produites par les ateliers Adler, entament maintenant un tour du monde des boutiques de la marque. Un véritable voyage initiatique. J. H.

ADLER. Renseignements: 00 412 28 19 80 14.

AGEFI
EVASION



byungboon lee - ridicularis 2008

Art & design

philanthropie et business **MÉCÉNAT**
CRÉATEURS étoiles montantes
PORTFOLIO *la nudité par ralph gibson*
décryptages des nouveaux codes **INTÉRIEURS**



9 771661 222001 64

...sacouret

66



humer

...sacouret



...manquetter

WAKE-UP!

Un grille-pain housé de silicone, il fallait y penser. Bodum l'a décliné en sept couleurs hip-hop.

Grille-pain **Bistro**, environ 138 francs, www.bodum.com



UNIQUE

A l'occasion de la vente Only Watch 2009 organisée le 24 septembre au profit de l'Association monégasque contre les myopathies, Vacheron Constantin présente une pièce unique réalisée en tantale, métal que l'on retrouve dans l'industrie aéronautique et médicale. Une grande Première dans les annales de la manufacture genevoise!

Montre Quai de l'Île avec boîte en tantale, **Vacheron Constantin**, www.vacheron-constantin.com



VIP

Le MoMA de New York vient de le faire entrer dans ses collections... Eh oui, ce tabouret gainé de feutrine, disponible en 6 coloris, est le plus hype du moment! Petit détail chic: une anse latérale permet de le porter d'un seul doigt. Bravo au designer, Fernando Brizio, pour son fameux «Handle».

Tabouret en feutrine **Temahome**, environ 300 francs, www.temahome.com



BRILLANTISSIME!

«Mémoires de femmes, Mémoire du monde.» Tel était le thème du premier concours de jeunes designers lancé par la maison Adler. Un sujet qui restera longtemps gravé dans la mémoire de Laura Infante, la plus jeune candidate du concours et de nationalité suisse, qui a décroché – sous les applaudissements de toute l'assistance et les félicitations du jury présidé par François Curiel, président de Christie's Europe – le prestigieux Adler Jewellery Design Award d'une valeur de 10000\$. Son bracelet Simply Black – à la fois un symbole et un hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde – produit par la Maison Adler va ainsi voyager dans les différentes boutiques de la maison de joaillerie aux quatre coins du monde.

www.adler.ch



LAME DE FOND

Pour fêter ses 125 ans, Victorinox – oui, oui, la marque de couteaux suisses – s'offre un parfum très masculin. Au menu des senteurs made in Switzerland comme le genièvre, l'absinthe et le sapin argenté. Autant dire la panoplie ad hoc du parfait baroudeur.

Swiss Unlimited 75 ml, www.victorinox-fragrances.com



THE MUST



**THEY ARE THE MUST's
IN GENEVA**

- BEAUTY
- HAUTE HORLOGERIE
- SHOPPING
- RESTAURANTS
- NIGHTLIFE

N

DGrosman/In/MCMorazzani

adler

Mémoires de Femmes · Mémoire du Monde



Tanganyika: an eternal lake, both a source and a destination.

THE ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD:

World Creativity



Inspired by a philosophy of creating fusions of style, reinventing jewellery by shaking up norms and exploring new cultural and creative horizons, Geneva jeweller Adler created the Adler Jewellery Design Award for young designers. The first recipient was Swiss Laura Infante, with a diamond and carbon fibre bracelet.

Bridging the gap between styles, cultures and generations. It's a philosophy that has always been behind the work of Adler, the Geneva jewellers, whose unique, rich and generous style is all about fusion and sensuality. It's a meeting of the East and the West, somewhere between joyful exuberance and precision. Like all Byzantine culture, Byzantine art is a captivating artistic synthesis of classical heritage and many other influences. Adler has carefully retained this love for marriages between voluptuous curves and clean Western lines, between hot and cold, magic and reason. Where cultures collide, Adler offers light and spirit to reconcile them. At Adler, to be creative is to be bold. Stones are brazenly cut to fit a design; colours and stones appear alongside other precious materials. The pieces have a sweetly sensual finish. Take, for example, the fine precious stone lines, wavy and entrancing, of the Henné ring; the comforting roundness of the concentric circle diamond and emerald bracelet from its new designs or the swaying movement of the titanium, pink sapphire and diamond earrings, like a graceful dancer.



It is this ceaselessly forward-thinking creativity that led Adler to set up the Adler Jewellery Design Award for young designers. The first edition of this international competition, with the theme "Women's Memories – World Memory", was a huge success, with over 263 participants aged between 18 and 30 representing 57 countries. For Sharon Adler who, with her brother Allen, is the fourth generation of Adler jewellers, the competition was about bringing together two often disparate worlds: "We wanted to bring together the worlds of pure artistic design and luxury jewellery". For the competition's luxury jewellery aspect, participants had to meet clearly-defined criteria with regard to their design concept, materials used and current jewellery trends.

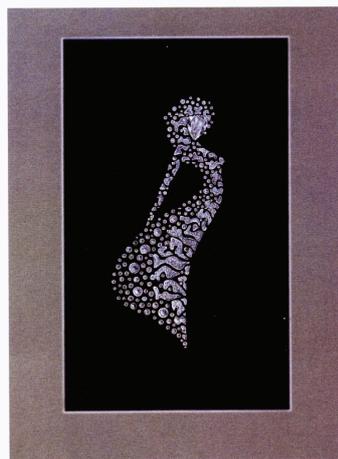
The young designers were presented by Adler with three hypothetical sets of pear-shaped diamonds of different sizes: "Eternal Spring", a 5.03 carat diamond, perfectly proportioned to evoke the turning of the seasons; "Twin Pears", two 1.5 carat mirror or rival diamonds – together, they give shape and add shine, sparkle and elegance; and "Forbidden Fruit", a large and sensual 10.81 carat diamond.



"Simply Black" by Laura Infante 18-carat white gold and carbon fibre, set with one 10.81-carat pear-shaped diamond and 228 smaller diamonds.

For the first time in an international design competition, the organisers undertook to produce the finalists' designs and put them on public display. And so the three chosen pieces came to life under the watchful eye of Leylá Adler. French participant Mathilde Bascaules (21) used the "Twin Pears" diamonds to design a pair of earrings inspired by the skirts of folk dancers in the Hautes Pyrénées region of France. The second piece was Emmanuelle Orth's (23) "Eternal Spring"-embellished necklace. The third piece was designed by Laura Infante (18) and was the Adler Jewellery Design Award's USD 10,000 prizewinner. Known as "Simply Black", the carbon fibre bracelet studded with diamonds was made using "Forbidden Fruit" and is both a symbol and a tribute to women the world over who have lost their right to freedom.

The Adler Woman's Award and the Adler Creativity Award were awarded to Sawako Besnard of Japan and Olcay Cavus Yilmaz of Turkey, each scooping USD 3,000.



SWISS UNIVERSE

THE MAGAZINE FOR
FIRST & BUSINESS CLASS PASSENGERS

—
PEOPLE AND PLACES
AROUND THE GLOBE

A STAR ALLIANCE MEMBER 



ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD 2009 AND THE WINNERS ARE ...

ADVERTORIAL

Adler is a fourth generation of jewellers with know-how of high repute. The family business enjoys an international reputation for setting trends rather than following fashion. The house of Adler positions itself as a modern, innovative and generous company that both discovers and trains new talents. In September 2008 Adler launched an international design competition with the goal of supporting and promoting artistic creation among the new generation. Based on the theme "Mémoires de Femmes. Mémoire du Monde.", the first competition was a great success among young designers from all over the world, with more than 263 participants aged 18 to 30 representing 57 countries, and 96 schools from 47 countries.

A few weeks ago the ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD 2009 was awarded three prizes in the elegant salons of the Beau-Rivage Hotel in Geneva. The jury, which included five international leaders in the fields of haute joaillerie, art, education and design, and was headed by François Curiel, president of Christie's Europe, performed the difficult task of selecting winners among young and talented designers. "The Adler Award for Creativity went to Olcay Cavus Yilmaz, a young Turkish woman who studies at Marmara University in Istanbul. Her refined project represents a woman with a graceful and elegant profile. Her brooch is entirely set with diamonds and was inspired by the Phrygian goddess Cybele. Laura Infante, an 18-year-old candidate from Switzerland, won the prestigious Adler Jewellery Design Award (a cash value of 10,000 US dollars) to thunderous applause. Laura's modern and minimalist bracelet with lean curves is a mixture of high-tech and tradition because of the combination of carbon and diamond pavé white gold. For Laura, the bracelet Simply Black, which was produced by Adler, is both a symbol and a tribute to all women. Last but not least, the Adler Woman's Award was attributed to the project which received the most votes of clients in all Adler boutiques, was given to Sawako Besnard, a young Japanese woman who lives in Paris and works as an independent designer. Sawako was inspired by the moon's halo to design her necklace which embodies "a kind of lunar, mysterious, soft and yet a bit distant woman".

www.adler.ch



Simply Black: bracelet by Laura Infante. 18-carat white gold and carbon set, paved with 228 diamonds and centred on a pear-shaped diamond named Forbidden Fruit 10.81 cts.



Awarded young designers (left to right): Sawako Besnard, Laura Infante and Olcay Cavus Yilmaz.



Very left: The Adler Woman's Award: Sawako Besnard's elegant necklace with pure lines and lunar colours.

Left: Adler Award for Creativity: The design of Olcay Cavus Yilmaz's brooch is entirely set with diamonds.

ADLER'S NEW AUTUMN CREATIONS

The house of Adler stands out with its style combining the rigorous precision and know-how of the West with the warm curves and the magical imagination of the East.

The family business built its name on creativity and an innovative spirit that ignores limits. Adler's guiding principle is the dedication to beauty in the service of women.

Precious Ebony

No need for words. With its exceptionally sized diamond and noble e bony, this ring steals the show and becomes the topic of conversation. Wear the ring, and the world just revolves around you.

Ring in white gold 18kt set with one oval cut diamond 10.01 cts I-SI1, 92 diamonds 0.84 cts and ebony (EGL certificate)



PRECIOUS EBONY

Amazonie

Discover the mysteries of the Amazon, its bright and dark sides, fascinating and intimidating attraction... A necklace and earrings that carry the good traits of snakes—agility, slimness, quickness, uniqueness—and the abundance, warmth, and richness of the Amazon.

Necklace in white gold 18kt set with one brown pear-shaped diamond 5.00 cts, 607 brown diamonds 20.93 cts, 473 diamonds 63.65 cts and 156 black diamonds 6.29 cts.



AMAZONIE

adler

adler

Mémoires de Femmes · Mémoire du Monde



Tanganyika: an eternal lake, both a source and a destination.
adler, jewellers since 1886

www.adler.com

GENEVE 23, rue du Rhône +4122 819 80 26 · Gstaad Parkstrasse +4133 744 66 80 · LONDON · MOSCOW · HONGKONG · TOKYO

More infos

Earrings in titanium set with
pink sapphires and diamonds
Ref. 097517
www.adler.ch

funny jewellery by Nicole Steffen

Pink glamour



Das Genfer Juwelierhaus Adler hat mit «Painting Summer Colours» eine raffinierte und zugleich sehr weibliche Schmuckkollektion entworfen, die ganz dem sinnlichen Farbton Rosa gewidmet ist. Originalität, Verspieltheit und Glamour zeichnen die Linie aus. Bei so viel Raffinesse im Design wundert es nicht, dass diese fantastischen Ohrstecker das Frauenherz im Nu erobert. Wie eine Meeresmuschel schmiegt sich dieser Ohrschmuck graziös und tänzerisch der Trägerin an. Ob im eleganten Cocktailkleid oder sportlich in Jeans, mit dieser Trouvaille ist der perfekte Auftritt garantiert. Das Objekt der Begierde ist aus massivem Titanium und mit 796 Pink Sapphires sowie 123 Diamanten besetzt. Ein absolut luxuriöser Traum in Pink! Gründer des erfolgreichen Juwelierhauses ist Jacques Adler, ein Pionier mit österreichisch-ungarischen Wurzeln, der 1886 erstmals in Istanbul ein Juweliergeschäft eröffnete. Seine direkten Nachkommen in der dritten Generation siedelten sich 1972 erfolgreich in Genf an. Die Leidenschaft und die Liebe zur luxuriösen Schönheit übertrug sich auch auf die 4. Generation, die bis heute die Geschicke der Firma nach bester Tradition in festen Familienhänden hält. Neben dem Hauptsitz in Genf gibt es weitere Vertriebskanäle in Gstaad, London, Moskau, Hong Kong, Tokyo und Dubai. Adler Jewellery steht für Innovation, exzellentes Handwerk und Kreativität, ohne den gängigen Modeströmungen zu folgen. Das Familienunternehmen versteht es auch gekonnt, immer wieder Trends zu setzen. Vergangenen Juni wurde sogar der erste «Adler Jewellery Design Award» vergeben. Damit soll jungen DesignerInnen die Chance geboten werden, den Sprung in die internationale Jewellery-Szene zu schaffen. Bereits im September 2008 hatte das Genfer Juwelierhaus erfolgreich einen internationalen Wettbewerb unter dem Motto «Mémoires des Femmes, Mémoire du Monde» durchgeführt. Daraus entstanden ist eine atemberaubende Werbekampagne, eine Hommage an die Schönheit der Frau in allen Kulturen. Adler Jewellery - eine wahre Familiensaga mit Erfolgsgeschichte!

Le joaillier genevois Adler a conçu avec «Painting Summer Colours» une collection de bijoux à la fois raffinée et féminine, consacrée principalement au rose. Toute la

ligne est marquée par l'originalité, l'espièglerie et le glamour. Pas de quoi s'étonner qu'elle ait conquis le cœur des femmes en un rien de temps. Le design des fantastiques boucles d'oreille saute immédiatement aux yeux. Comme un coquillage, cette parure révèle la grâce et l'élégance de celle qui la porte et souligne sa personnalité. De la robe de cocktail au jean, elles s'adaptent parfaitement à toutes les situations et garantissent une présentation impeccable. Cet objet de convoitise est en titane massif, agrémenté de 796 saphirs roses et de 123 diamants. Un véritable rêve en rose! La maison Adler est connue pour sa modernité et son innovation; le joaillier genevois a même organisé récemment son premier Adler Jewellery Design Award pour ouvrir à de jeunes designers du monde entier un tremplin vers la scène internationale de la bijouterie. Le prix a été remis en juin, et l'on peut espérer beaucoup des prochaines éditions. En septembre 2008, déjà, Adler avait organisé un concours international sur le thème «Mémoires des Femmes, Mémoire du Monde». La famille Adler, d'origine autrichienne et hongroise, s'est établie à Genève à la 3e génération, en 1972, et la 4e génération tient aujourd'hui encore les rênes. L'entreprise dispose de réseaux de distribution à Gstaad, Londres, Moscou, Hong Kong, Tokyo et Dubai. Adler, une success-story à la fois traditionnelle et intemporelle, moderne et innovante.



VERY IMPORTANT PERSON®



Hilton

Dalaman Golf Resort & Spa



The places you'd rather be

Worldwide Reso
the places you'd rather be

SEÇKİMLERİN VE SEÇİLENLERİN PRESTİJİ

Adler Yarışmasında Yaratıcılık Ödülü
Bir Türk'ün oldu..

Adler

Genç Tasarımcıları Yine Ödüllendirdi

Her zaman ilkere imza atmayı kendisine prensip edinmiş olan Adler Mücevher Evi, bir kez daha bu ilkesini bozmadı. Geçtiğimiz günlerde Cenevre'de Beau-Rivage adlı otelde ödül töreni gerçekleştirilen, 13 finalistin katıldığı "Adler Jewellery Design Award" büyük ilgi

gördü. 18-30 yaş arası 57 farklı ülke ve 96 farklı okuldan katılan 263 genç tasarımcı "Kadınların Hatıraları, Dünyanın Hatırası" başlığı altında yarıştılar. Eylül 2008'de başlayan yarışmada 13 finalist

belirlemek oldukça zordu; finale kalan tasarımlar Leyla Adler'in kontrolü altında Adler Mücevher Evi tarafından üretildi ve sergilendi. Yarışmanın başında Adler genç tasarımcılara farklı boyutlarda 3 adet damla şeklinde pırlanta önerdi;

"Eternal Spring" veya "Printemps éternel"; mükemmel orantısıyla mevsimlerin akışını çağrıştıran 5.03 karat damla pırlanta.

"Twin Pears" veya "Poires jumelles"; ışıltı ve şıklık kazandıran 1.5 karatlık 2 adet pırlanta.

"Forbidden Fruit" veya "Fruit défendu"; cüretkar ve duygulu formuyla 10.81 karatlık bir pırlanta. Ödül kazanan üç kişinin adları, sanat, mücevher, kreasyon dünyasının ünlü isimlerden oluşan bir jüri tarafından okundu. Jüri başkanı François Curiel (Christie's Avrupa Başkanı) önderliğinde, Didier Brodbeck (INSEAD'de MBA, World of Dreams dergisi yazarı ve lüks endüstrisi danışmanı), Carole Guinard (mücevher tasarımcısı Galeri NO, MUDAC'ta senograf) ve Nadine de Rothschild'dan (Edmond and Nadine de Rothschild Vakfı kurucularından, yazar, L'Académie Nadine de Rothschild'in kurucusu) oluşan jüri seçim yapmakta bir hayli



Laura Infante
ödülünü
Franklin Adler ve
François Curiel'in
elinden aldı.



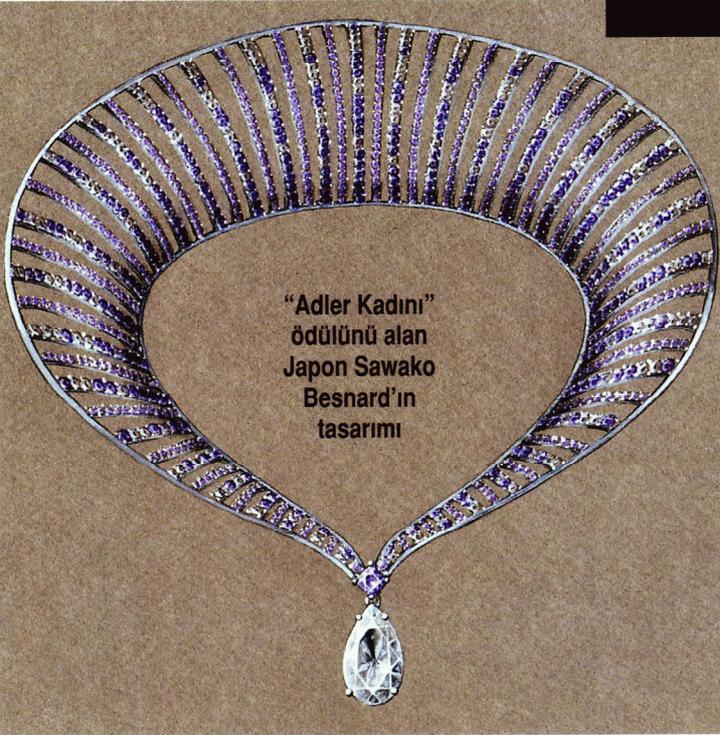
Leyla - Franklin Adler,
Carlo Adler , Allen ve
Sharon Adler
yarışmanın
ilk 3 derecesini
alan
tasarımcılarla..



Yaraticılık
ödülünü
kazan
genç
Türk tasarımcısı
Olca Yılmaz'ın
ışık, "Özgür Kadın"
adlı eseri

landığını belirtti. "Prix de la
Femme Adler" (Adler Kadını)
ödülünü Paris'te yaşayan genç
Japon, Sawako Besnard kazandı.
10.000 \$'lık ödülü ve sertifikası
Mermerci tarafından takdim
edildi. "Prix de la Créativité"
Yaraticılık) ödülünü büyük bir
zarafet içerisindeki çekici ve şık
kadını simgeleyen tasarımıyla
Olca Yılmaz adlı genç
Türk tasarımcı kazandı. 3.000\$'lık
ödülü ve sertifikası kendisine
Carole Guinard tarafından takdim

edildi. "Adler Jewellery Design
Award" ise İsviçreli Laura
Infante'ye, François Curiel
tarafından takdim edildi.
10.000\$'lık ödülü ve sertifikasını
alkışlar arasında alan Laura
Infante'nin bileziği karbon ve
pırlantalardan oluşuyor ve
dünyanın özgür kadınlarına ithaf
edilmiş. Adler tarafından üretilen
tasarımlar, dünyanın dört bir
yanında, Londra, Hong-Kong,
Cenevre ve Gstaad'ta
sergilenecek.



"Adler Kadını"
ödülünü alan
Japon Sawako
Besnard'ın
tasarımı



Carlo ve Franklin
Adler, Yaraticılık
ödülünü kazanan
Olca Yılmaz'ın
tasarımı
önünde...

TEMMUZ 2009 37 TL

maxime

FIGARO
TÜRKİYE

BU YAZIN
OLMAZSA OLMAZI
BEYAZ ELBİSE

ZAYIFLAMADA
YENİ FORMÜL
**SEYLAN
DİYETİ**

**HAKAN
YILDIRIM**
VE EN
YENİLERİ

JUDE LAW
EN SEKSI
İNGİLİZ

**ÖLDÜREN
CAZİBE**

**CHARLIZE
THERON**

plaj modası

ALÇAK
TABAN
YÜKSEK
ZEVK



Adler Mücevher Evi, geçtiğimiz günlerde Cannes'de Beau Rivage adlı otelde büyük bir törenle gerçekleşen, 33 finalistin katılımıyla "Adler Jewellery Design Award" 10yürlük için gürültü. 18-30 yaş arası 17 farklı ülke ve 96 farklı okullardan katılan 263 genç tasarımcı; "Miroslava de Frennes, Miroslava du Monde" (Kadınların Hızlıları, Dünyanın Hızlıları) başlığı altında yarıştı. Eylül 2009'da başlayan yarışmada 13 finalisti belirlemek amacıyla önceki finale kalan tasarımcılar Leyla Adler'in önderliğinde Adler Mücevher Evi tarafından değerlendirildi ve seçildi.

Yarışmanın başında Adler, genç tasarımcılara farklı boyutlarda 3 adet damla şeklinde perlonla üretilmiş "Eternal Spring" veya "Primavera eternal"; mükemmel orantıyla meyvelerinin süpürsü çözümlenmiş 500 karat damla perlonla, "Fruit Pear" veya "Fruit jewel" (meyve ve çilek karışımı) 1,3 karatlık 181 adet perlonla, "Forbidden Fruit" veya "Fruit defense" (meyve ve meyve formuyla 181 karatlık bir perlonla).

Özellikle kazanan üç kişi, sanat, mücevher, kimyevi dünyasının birlikteliğinden oluşan bir jüri tarafından değerlendirildi. Jüri başkanı François Curjel (Christie's Avrupa başkanı) önderliğinde, Didier Boucheb (INSEAD'de MBA, World of Dreams dergisi yazarı ve lüks endüstrisi danışmanı), Carole Guinand (mücevher tasarımcısı Galerie NO, MUDAC'ta sergiler) ve Nadine de Rothschild'dan (Gülsim ve Nadine de Rothschild Vakfı kurucularından, yazar L'Art de la Matière Nadine de Rothschild'in kurucusu) oluşan jüri seçimi yapıldığı bir hafta süren bir süreçti.

"Prix de la Femme Adler" (Adler Kadını) ödülünü Paris'te yaşayan genç Japon tasarımcı, Sawako Benard kazandı. 3 bin dolarlık ödül ve serifikasına mücevher ve sanat koleksiyoneri İnder Mevaresi tarafından takdim edildi. Tasarımın, güzelliği, uyumu ve aynı zamanda sıcak olarak değerlendirildi.

"Prix de la Creative" (Yaratıcılık) ödülünü Türk genç tasarımcı Olcay Çavuş Yılmaz kazandı. 3 bin dolarlık ödül ve serifikasına kadimlere Carole Guinand tarafından takdim edildi. Büyük bir sanatçı içerisindeki tasarımcı çikici ve güçlü kadını simgeliyor. Perlatlarla bezenmiş bu büyük ilhamını Farklılık Sözlüğü'nden alıyor.

"Adler Jewellery Design Award" ise İsviçreli Laura Isler'e, François Curjel tarafından takdim edildi. 10 bin dolarlık ödül ve serifikasına alkışlar arasında olan Laura Isler, tasarımcı mimarlık dünyasına bürünmüş. Mimarlığın uzun zamanında kendini büyülediğini belirten Isler'in hikayesi katı ve jüri tarafından oluyordu. Laura Isler tarafından bu büyük dünyanın her yerde kadınlar için ihlal edildi.

Adler tarafından değerlendirilen tasarımcılar, dünyanın dört bir yanında, Londra, Hong-Kong, Cannes ve Gstaad'ta yarışacak. Adler'in genç sanatçı ve tasarımcılara verdiği destek devam ediyor.



Adler "Jewellery Design Award"



Sawako Benard tasarım kolye



Olcay Çavuş Yılmaz tasarım kolye

Adler Jewellery Design Award büyük ilgi gördü. Finalist kalan tasarımcılar, Leyla Adler önderliğinde her hafta geliyor.



Laura Isler tarafından tasarlanan bilezik

BAZZAAR

TEMmuz 2009 - 137

TURKCUYEZ

YAZ
DAVETLERİNDE
NE GYMELİ
NASIL
GYMELİ?

SIENNA
MILLETT
IŞIK SAÇIYO

BIKINI
VÜCUDU
İCİN ÖNERİLER

MAKYAJDA
YÜKSEK
ÇÖZÜNÜRLÜK
ÇAĞI

FLÖRT
ETME
SANATI

Seksi Fotoseleler

Yıllık F.Y. 6.870,00 Yıllık 12.70



Adler "Jewellery Design Award"

Her zaman Ekim ayına girer girmez kendisine tercih edilmiş olan Adler Mücevher Evi, bir kez daha bu ikisini birleştirdi. Geçtiğimiz günlerde Cenevre'de Beau-Rivage adlı otelde ödül töreni gerçekleştirildi, 13 finalistin katıldığı "Adler Jewellery Design Award" büyük ölçekli gördü. 18-30 yaş arası 57 farklı ülke ve 94 farklı okuttan katılan 263 genç tasarımcı "Mémoire de Femme, Mémoire du Temps" (Kadınların Hatıraları, Zamanın Anıması) başlığı altında yarıştı. Eylül 2008'de düzenlenen yarışmada 13 finalisti belirlemek amacıyla jüriye üye kadın tasarımcılar Leyla Adler'in koordinatörlüğünde Adler Mücevher Evi tarafından üretilmiş ve seçilmiştir.

Yarışmaları başında Adler genç tasarımcılara farklı boyutlarda 3 adet dişli dişli yakında perla ve berrak, "Eternal Spring" veya "Printemps éternel"; mükemmel oranlarıyla oval taşların akıncı çapı olarak 5.03 karat dişli perla, "Twin Pearl" veya "Paires jumelles"; ipile ve çelik kazandıran 1.5 karatlık 2 adet perla, "Fruit de l'été" veya "Fruit d'été"; çuval ve dişli formuyla 10.81 karatlık bir perla.

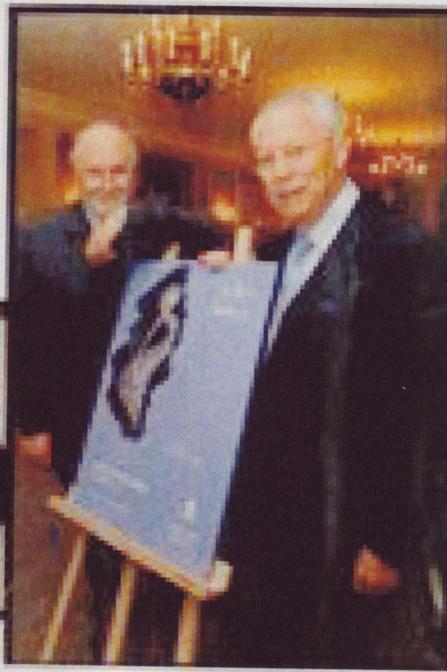
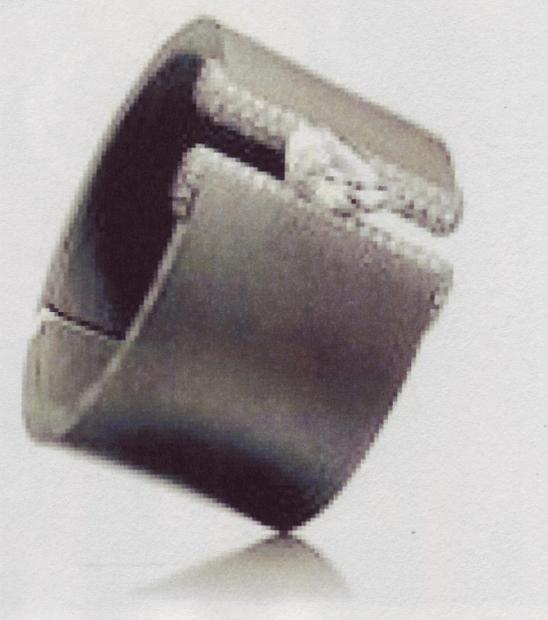
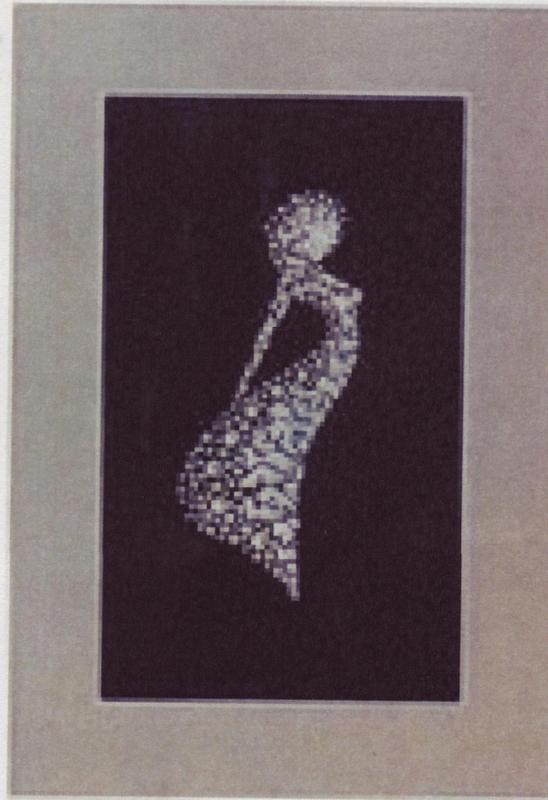
Ödül kazanan üç kişinin adları, seri ve mücevher, kuyumcu dünyasının önde gelenlerinden oluşan bir jüri tarafından okundu. İki başkanı François Curjel (Christie's Avrupa Başkanı) önderliğinde, Didier Brodbeck (RSCG'de MBA, World of Dreams dergisi yazar ve ülke endüstrisi danışmanı), Carole Guinand (mücevher tasarımcı Galler WG, MUDAC'ta yönetici) ve Nadine de Rothschild'den (Edmond and Nadine de Rothschild) vakıf kurucularından, yazar, L'Académie Nadine de Rothschild'in kurucusu) oluşan jüri seçimi yapmakta bir hayli zorlandığını belirtti.

"Prix de la Femme Adler" (Adler Kadın) ödülünü Paris'te yaşayan genç Japon, Sawako Bernard kazandı. 3.000 Euro ödülü ve sertifikası mücevher ve sanat koleksiyoneri Ender Mermerci tarafından takdim edildi. Tasarımını, görsel, doğal ve aynı zamanda uzak olarak oluşturdu.

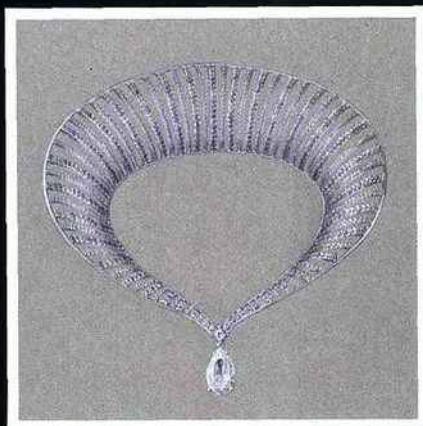
"Prix de la Créativité" (Yaratıcılık) ödülünü Olcay Çavuş Yılmaz adlı Türk genç tasarımcı kazandı. 3.000 Euro ödülü ve sertifikası kendisine Carole Guinand tarafından takdim edildi. Büyük bir zarafet içerisindeki tasarımcı çelik ve plü kadını simgeliyor. Perla ve dişli berrak bu berrak ilhamını Perla ve dişli berrak almış.

"Adler Jewellery Design Award" ise İsviçre'li Laura Infante'ye, François Curjel tarafından takdim edildi. 10.000 Euro ödülü ve sertifikası akıncı arasında olan Laura Infante, beşerî konusunu arasında oldukça heyecan vericiydi. Laura tasarımcı romanından esinlenerek hazırlanmış. Mücevherin uzun zamanlar kendisini büyülediğini belirten Infante'nin bileliği kalın ve perla ve dişli berrak. Laura Infante tarafından bu bilezik dünyamız için kazınanlara ithaf edilmiş.

Adler tarafından üretilen tasarımcı, dünyanın dört bir yanında, Londra, Hong Kong, Cenevre ve Gstaad'ta sergilenen Adler'in genç seri ve tasarımcılara verdiği destek devam ediyor.



ORFÈVRE | CITIZEN K INTERNATIONAL



CONCOURS CRÉATION

Défi design en tête, le joaillier Adler joue l'audace

Par Alexis Munteanu

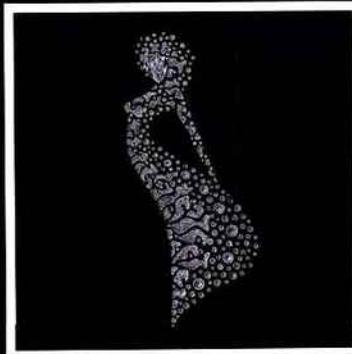
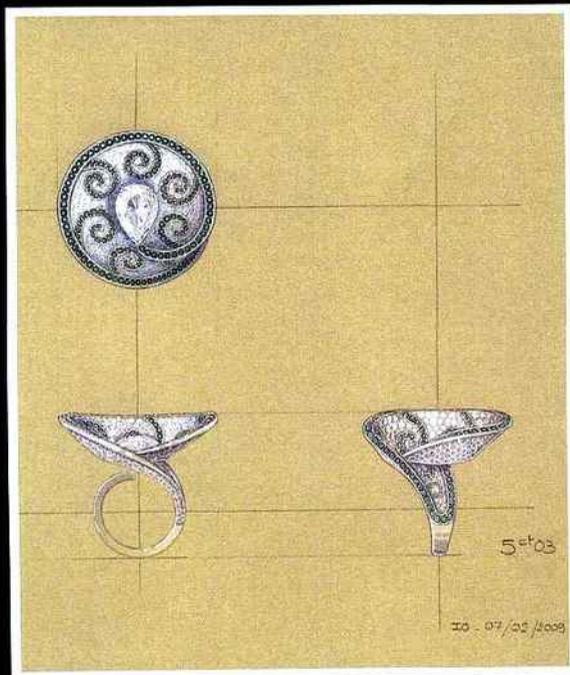
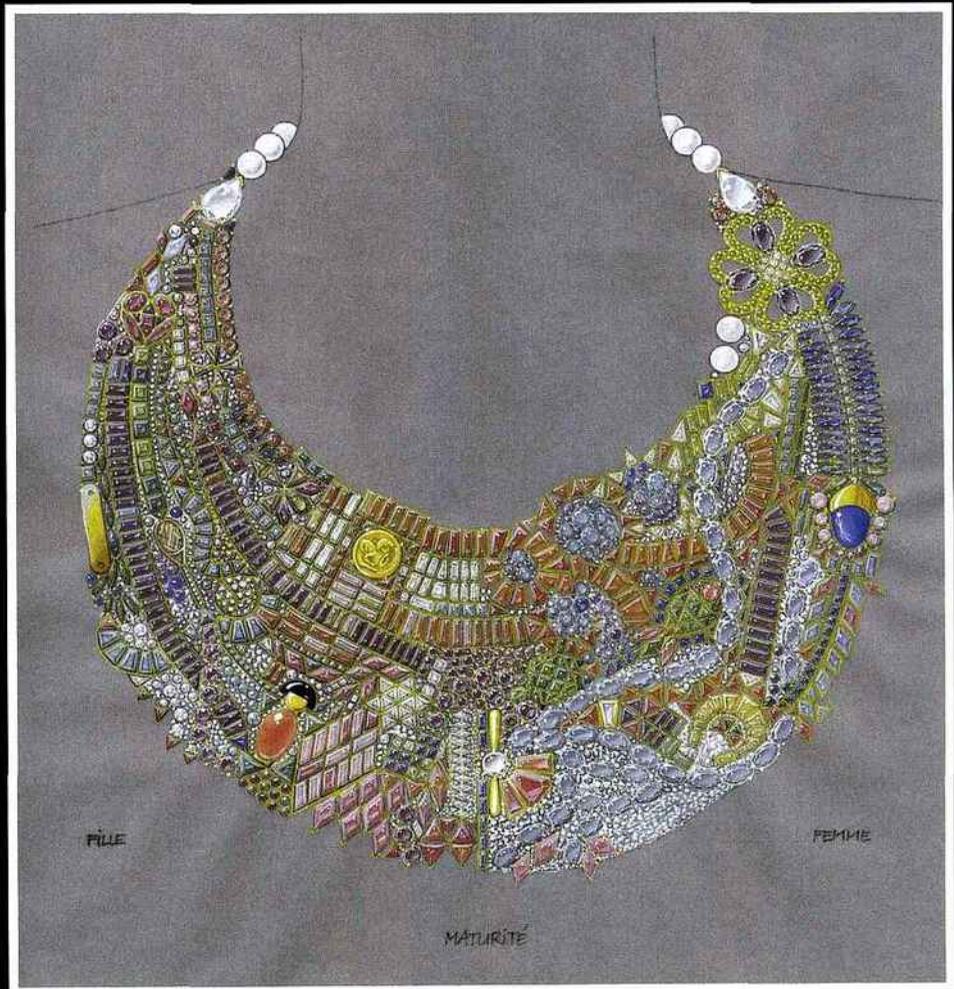
Si les diamants sont éternels, les difficultés économiques peuvent en ternir l'éclat. En dépit du climat ambiant, la maison suisse Adler vient d'organiser un concours de design ouvert aux jeunes pousses de la bijouterie. Pour redonner un souffle de fantaisie, les joailliers ont misé sur la flamboyante inventivité et la fraîcheur d'esprit des jeunes créateurs avec l'ambition de trouver parmi eux une perle rare. Ceux-ci ont donné entière satisfaction, couplant la tradition aux dernières tendances. Cette nouvelle vague d'artisans est parvenue sans peine à associer prouesses techniques et sensualité de courbes et de mouvements.

Du fait de son incroyable aisance, Laura Infante s'est vue décerner le premier prix par l'entreprise familiale qu'initiait Jacques Adler il y a plus d'un siècle. Pour répondre à la thématique du concours libellé *Mémoires de femmes, mémoires du monde*, la Genevoise livrait un admirable bracelet du nom de *Simply Black*, mélange de minimalisme et d'expérimentation technique dans le choix des matériaux.

Subtile évocation des menottes et du tourment des femmes souffrant de l'absence de liberté, l'ornement est le fruit d'un savant mariage entre le carbone et l'or blanc. Telles de fines gouttelettes, la lauréate parsème son bijou d'une pluie de 228 diamants et achève son chef-d'œuvre en le couronnant d'une même pierre en forme de poire de 10,81 carats. Digne des rêves

des princesses modernes, la conception de ce bijou s'inscrit dans la profonde mutation du marché de la haute joaillerie.

Pour mieux comprendre les attentes des femmes d'aujourd'hui, les joailliers scrutent avec attention les moindres innovations et font de la sophistication l'une de leurs principales préoccupations. Autrefois critère unique, le luxe ne suffit plus à combler un public de plus en plus exigeant. Le Bal des Débutantes, dont le joaillier officiel n'est autre que la maison Adler, est à ce titre un bon exemple. Proche de par sa conception du bracelet de Laura Infante, la ravissante broche rose *Pink Ribbon* dont les vingt-quatre jeunes femmes se parent à l'occasion de la soirée de l'Hôtel Crillon joue des mêmes matériaux d'exception. Grâce à une structure en titane, les bijoutiers se livrent à un exercice technologique périlleux. Bien plus difficile à façonner que l'or, le métal à l'aspect blanc métallique présente toutefois un véritable avantage : celui de jouir d'une incroyable légèreté. En outre, l'utilisation du titane avec un ensemble de 826 diamants constitue un mélange des plus inattendu. En jouant sur l'effet de surprise, Adler se veut la plus créative des maisons d'envergure internationale. Un pari évidemment difficile à tenir. Mais avec près de vingt parures et deux cents bijoux inédits par an, les joailliers de chez Adler relèvent le gant avec panache.



En haut : création Cécile Guénat. Ci-contre : création Ornella Lanuzzi. Ci-dessus : création Olcay Cavus Yilmaz, prix Adler de la créativité

PHOTOS, D.R.



FILLE

FEMME

MATURITÉ

❶ Cécile Guenat (CH): étudiante
de l'École des arts appliqués
Genève

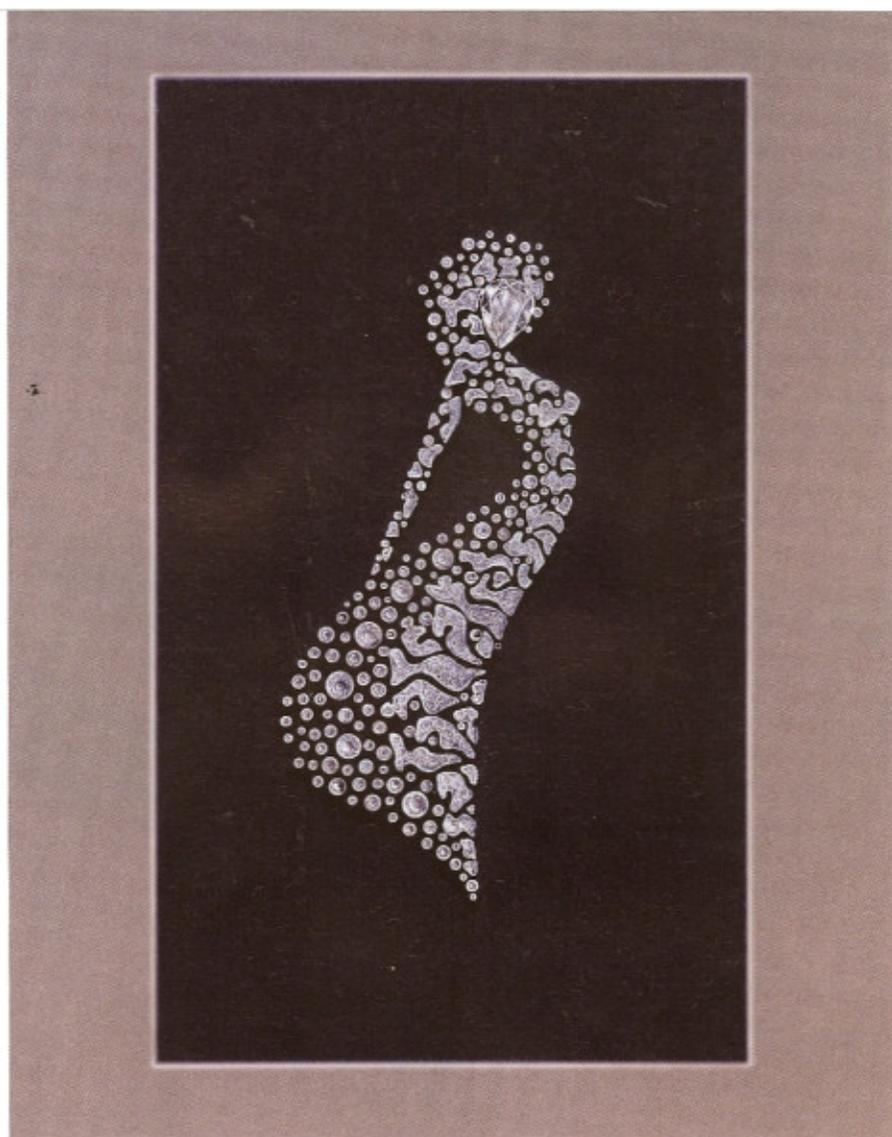
❷ Olcay Cavus Yilmaz (TR):
étudiante à la Marmara University
Istanbul

Le thème, « Mémoires de Femmes, Mémoire du Monde », dont le titre invite à mainte interprétation, ne découragea pas les vocations, bien au contraire. Avec plus de deux cent soixante projets soumis, dont la qualité étonna jusqu'aux aînés de cette entreprise familiale, ce fut un franc succès, preuve qu'à l'heure de la médiatisation extrême des artistes ou de certains designers, l'artisanat discret, voire secret de la création joaillière attire encore bien des talents.

Les contraintes proposées par Adler – dessin réalisé à la main et non avec un logiciel 3D, obligation de choisir pour sa création l'un des trois « sets » de diamants – poussa même certains enseignants à proposer l'exercice à leurs étudiants. L'autre particularité de ce concours était la possibilité de voir passer le dessin à l'état de bijou, puisque la maison Adler se proposait de réaliser certains des projets présentés.

Une première sélection, opérée par les employés de la firme réduisit à vingt-cinq le nombre des lauréats potentiels, avant que la famille Adler ne sélectionne les douze finalistes en lice pour l'un des trois prix prévus : Le « Adler Jewellery Design Award », bien sûr, mais aussi le Prix de la créativité et le Prix de la Femme, ce dernier devant être décerné par les clientes des différentes boutiques Adler de Genève, Gstaad, Londres, Moscou, Hong Kong, Tokyo et Dubaï. Enfin, un jury réunissant quelques grands noms du monde de la joaillerie et du luxe devait trancher pour désigner les deux grands gagnants.

À voir la qualité des dessins, dont certains sont réellement époustouffants – on songe en particulier au pectoral de Cécile Guénat, dessins qui durent voler quelques nuits de sommeil à



DESSINS DESSEINS DESTINS

Philippe Boyer

En 2009, pour la première fois de son histoire, la maison des joailliers suisses d'origine turque Adler, organisait un concours international de création de bijoux, l'Adler Jewellery Design Award, destiné aux jeunes créateurs fraîchement issus des écoles d'art et de design du monde entier, ou encore en formation.



3

3 Laura Infante (CH):
étudiante au Centre de formation
Professionnelle en Art Appliqués
Genève (CH)

4 Simply Black, bracelet en or
blanc et carbone serti d'un diamant
de Laura Infante



4

5 Emmanuelle Orth (FR):
étudiante à l'Ecole privée de la
BJO Paris.

6 Purple Diva, collier en titane serti
d'un diamant de Emmanuelle Orth



5



6

leur auteur –, il est amusant de constater que les contraintes techniques semblaient largement oubliées par les postulants. Ainsi tant la Genevoise que sa consoeur turque Olcay Cavus Yilmay n'avaient guère d'idée sur la manière de réaliser leur création, au grand dam de la famille Adler d'ailleurs, séduite aussi bien par ce collier à la Gustave Klimt que par cette broche en gouttes d'eau d'une grande pureté, aussi irréalisables l'un que l'autre ! Les jeunes femmes auront au moins appris que s'il est bon pour un créateur d'avoir la tête dans les étoiles, les pieds, eux, doivent rester sur terre ; une leçon que, somme toute, d'aucuns n'apprennent que bien après avoir quitté les bancs de l'école...

Pour certaines des propositions, dont le lourd bracelet de la lauréate Laura Infante, le joaillier Adler formula néanmoins des suggestions ; ainsi le carbone vint remplacer le fragile ébène, trop enclin à prendre l'empreinte de chaque choc.

À la Française Emmanuelle Orth, l'entreprise, pionnière de l'introduction de matériaux nouveaux dans la tradition joaillière, suggéra également de remplacer l'or par le titane, afin d'éviter que le poids du précieux métal n'inflige un



7 Sawako Besnard (JP): étudiante à l'Association pour la formation et le Développement des Arts Plastiques Paris

8 Ornella Iannuzzi (FR): étudiante au Royal College of Art London (FR)

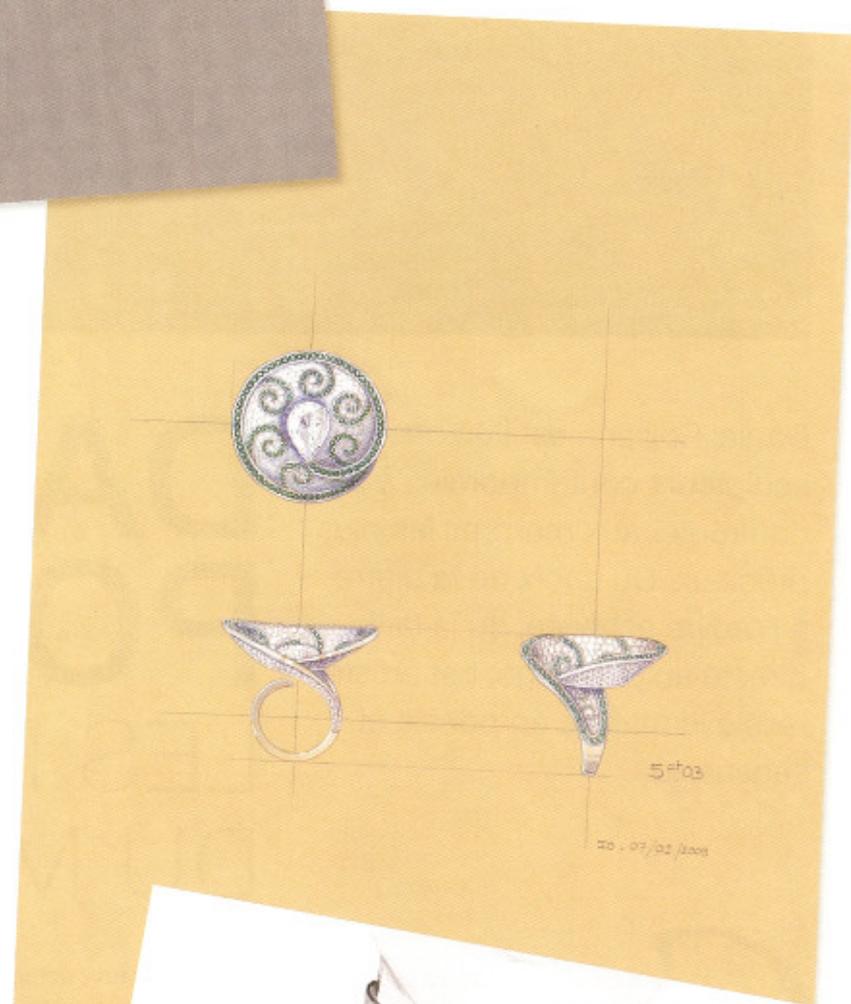
9 De Anna Kiernan (UK): étudiante à London Metropolitan

trop grand supplice à l'heureuse propriétaire d'un tel bijou. Le titane, qui a la curieuse propriété de changer de couleur selon la température à laquelle il est porté, vint donc apporter ses reflets mauves à cet original collier végétal.

La Japonaise Sawako Besnard, parisienne d'adoption et récipiendaire du prix de la créativité présentait un collier aérien, faisant songer aux collerettes des dames du temps jadis, mais difficile à porter car il contraignait sa propriétaire à porter les cheveux relevés en chignon afin d'en dévoiler l'entière beauté.

La Française Ornella Iannuzzi, londonienne d'adoption, pour sa part s'inspira du dessin délicat d'une fougère pour réaliser une bague mariant avec sobriété et finesse le diamant à l'émeraude; la maison Adler envisage de la produire dans un avenir proche.

Enfin, dans un style épuré et moderne, De Anna Kiernan, Anglaise vivant à ... Londres proposait un collier-sculpture exploitant une unique pierre en forme de poire, sur une structure en or blanc épousant et modelant tout à la fois ce qui est sans doute l'une des parties les plus sensuelle du corps féminin. La quintessence du bijou? ■





Adler Jewellery Design Award

C'est à Genève pour la première fois, à l'hôtel Beau-Rivage, que le joaillier Adler a remis les prix de son concours le Adler Jewellery Design Award. Ce concours de jeunes designers, mis sur pied par la maison sur le thème «Mémoires de Femmes. Mémoire du Monde», poursuit l'objectif de promouvoir la création de Haute Joaillerie dans le monde. Il permet également à de jeunes créateurs de se faire un nom sur le plan international, puisque les créations des plus talentueux d'entre eux seront exposées dans les boutiques Adler aux quatre coins du monde.

Photographies :
droits réservés

Texte :
D.P

- 1 Tous les lauréats avec la famille Adler et les membres du Jury Camille Igestedt (FR), Carlo Adler, Allen Adler, Ornella Iannuzzi (FR), José Haddad (BR), Baronne Nadine de Rothschild, Mathilde Bascaules (FR), Coralie Cattelod (CH), Emmanuelle Orth (FR), Laura Infante (CH), Cécile Guenat (CH), Francois Curiel, Sharon Adler, Franklin Adler, Olcay Yilmaz Cavus (TR), Sawako Besnard (JP), De Anna Kiernan (UK), Arnaud Zill (CH)
- 2 Membre du Jury Didier Brodbeck remettant le prix à Anna Kiernan
- 3 Mathilde Bascaules recevant son prix de la part de la Baronne Nadine de Rothschild
- 4 Franklin Adler et le président du Jury Francois Curiel remettant l'Adler Jewellery Design Award à Laura Infante
- 5 Sharon Adler
- 6 Rae Mearkley, De Anna Kiernan, Fabio Canponovo (Fashion TV)
- 7 Fabrice Schaefer (Galerie Tactile), Annick Zufferey, Francoise-Xavière Sturm (membre du jury)
- 8 Les Gagnants: Sawako Besnard gagnante (Adler Woman's Award), Laura Infante (Adler Jewellery Design Award) et Olcay Yilmaz Cavus (Adler Creativity)

Talents de demain

Malgré ou peut-être à cause de la crise, nombre de marques associent désormais leur nom à des concours, prix ou bourses visant à saluer et à promouvoir les créateurs et horlogers de demain.

Didier Pradervand

Hasard ou coïncidence, et alors que d'aucuns s'interrogent sur l'avenir du luxe et de la créativité, les marques sont de plus en plus nombreuses à associer leur nom à des concours horlogers ou joailliers. Si certaines comme Cartier, Adler, Louis Golay organisent leurs propres compétitions, à l'échelle suisse ou internationale, d'autres comme Piaget préfèrent récompenser les meilleurs diplômés d'une école d'art ou alors, à l'instar d'Antoine Prezioso, de Tissot ou de Zodiac, faire appel à des classes d'étudiants.

Bousculer les règles

Si des concours comme ceux de l'Institut horlogerie Cartier (IHC) ou le Tahitian Pearl Trophy (lire Montres Passion No 34 et 35) existent depuis plusieurs années déjà, d'autres, tels le Time Dress Code d'Antoine Prezioso ou l'Adler Jewellery Design Award, sont récents. Mais tous de viser les mêmes objectifs: saluer et récompenser la relève, tout en découvrant comment ces futurs créateurs (et consommateurs) de demain abordent et imaginent les montres et bijoux du XXI^e siècle. «Comment aussi, ils s'inscrivent dans la tradition, l'histoire et nos savoir-faire, tout en osant en prendre le contre-pied, bousculer les règles et usages, afin de laisser place à l'innovation et à la création», rappelle Antoine Prezioso.

Présenté en marge du SIHH, «son» concours a vu «s'affronter» neuf élèves de l'atelier de bijouterie joaillerie de 2^e année du Centre de formation professionnelle d'arts appliqués de Genève. Leur mission: «rhabiller» et rebaptiser un boîtier de la collection de l'horloger genevois en imaginant à la fois son cadran, ses aiguilles, index, bracelet et couronne. Et Antoine Prezioso d'ajouter: «En organisant cette compétition, je souhaitais donner leur chance à des jeunes en tout début de carrière. Je voulais aussi qu'ils réalisent très tôt le plaisir que procure un métier créatif, mais sans faire l'impasse sur ses contraintes. Ils ont donc dû traverser toutes les phases d'un projet comme dans la vraie vie, de la conception à l'exposition de leurs œuvres en passant par la fabrication de prototypes, les questionnements sur leur faisabilité, sans oublier la confrontation finale avec la critique, mais surtout l'appréciation et le vote d'un jury de professionnels et du public.»

Au final, c'est Edir Ciste Costa qui a remporté le premier prix avec sa montre Endless dont «le haut du cadran, strict et distinct, rappelle les heures de travail souvent minutées, explique Antoine Prezioso. Alors que, sur le bas du cadran, les heures dégringolent, laissant plus d'espace au temps et à la liberté...» Ont aussi été primés Valérie Ebner et sa montre Elara (2^e prix) ainsi que – 3^e ex æquo – Hidden face of time de Tiffany Baehler et de vue de Laura Infante. Une jeune femme qui devrait faire parler d'elle puisqu'elle est aussi (lire ci-dessous) la lauréate du Adler Jewellery Design Award.

Défis techniques

Contraintes plus techniques pour la quatrième édition du concours de l'Institut horlogerie Cartier. Soit en l'espèce et assorties d'une douzaine de règles sur le profil des candidats, la durée des travaux, les matériaux, machines, - finitions, etc.: «La réalisation et la mise en valeur d'un système remplaçant le cliquet de rochet sur le mouvement Unitas 6497-1.» Composé de cinq experts en horlogerie, le jury a noté 78 travaux, soumis par des élèves et apprentis de 3^e année issus de six écoles d'horlogerie, dix centres d'apprentissage et dix ateliers privés. Critères jugés: l'originalité de la création, sa qualité, sa propreté d'exécution, sa fonctionnalité, tout comme celle du mouvement. Au final, c'est le travail d'Arnaud Bérard de l'Ecole technique de la vallée de Joux qui a emporté le 1^{er} prix, soit un séjour d'une semaine à New York, les six «viennent ensuite» recevant une montre. Quant au prix de l'originalité, il est revenu à Valentin Mader, apprenti chez Patek Philippe à Plan-les-Ouates.

Promouvoir la créativité

Ni montre ni calibre pour le tout nouveau Adler Jewellery Design Award mais un thème «Mémoires de femmes. Mémoire du monde» et trois lots de diamants entre 1.5 et 10.81 ct («Printemps éternel», «Poires jumelles» et «Fruit défendu»); à chaque concurrent d'en utiliser un. Car, comme le rappelle Franklin Adler, «c'est d'une certaine contrainte que naît la vraie créativité». Agés de 17 à 30 ans, les participants devaient être étudiants ou tout jeunes diplômés.

Ouvert à l'international, via le site internet de la marque, quelque 480 inscriptions ont été téléchargées pour 263 dossiers reçus, provenant de 57 pays et de 96 écoles. Une soixantaine de collaborateurs de la marque, en Suisse et à l'étranger, en ont ensuite retenu vingt-cinq. Puis, ce fut le tour de la famille Adler (Franklin, Carlo, Allen et Leylà) d'intervenir afin de vérifier et de valider «leur aspect créatif et exceptionnel, mais surtout leur faisabilité». «Car, si promouvoir la créativité est au cœur de notre démarche, détaille Carlo Adler, cela ne doit pas nous faire oublier ces autres critères fondamentaux...»



Douze projets ont été sélectionnés et trois réalisés dans les ateliers de la maison. Ces douze travaux finalistes ont alors été soumis, d'une part, au vote des clientes de la marque et, de l'autre, à un jury extérieur, présidé par François Curiel (président de Christie's Europe) accompagné de Didier Brodeck (journaliste et écrivain spécialisé en horlogerie et joaillerie), Carole Guinard (créatrice de bijoux, galeriste et curatrice auprès du Musée de design et d'arts appliqués contemporains de

Lausanne), la baronne Nadine de Rothschild et Fabienne Xavière Sturm (historienne de l'art et conservatrice honoraire du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie de Genève).

A la mi-juin, trois prix ont été attribués, à savoir celui de la Femme Adler (prix du public) remporté par Sawako Besnard pour son collier Halo de Lune, celui de la créativité, attribué à Olcay Cavus Yilmaz et à sa broche Cybèle et, enfin, sélectionné parmi les trois pièces réalisées, l'Adler Jewellery Design Award et ses 10000 dollars de récompense, c'est la plus jeune des candidates, la Suissesse Laura Infante, 17 ans et demi, qui l'a remporté grâce à son bracelet manchette en fibres de carbone pavé de brillants et serti d'un diamant taille poire. En attendant la seconde édition du concours dans deux ans, bijoux et dessins des finalistes seront exposés dans les boutiques de la marque. Mais Leylâ Adler de confier que «séduits par les projets reçus, nous avons déjà décidé d'en réaliser quelques autres...»

Bourse d'études

La liste de ces concours et prix est certes incomplète, mais elle ne saurait se conclure sans mentionner encore l'attribution de bourses d'études et de recherche, telles que celle de 20 000 francs attribuée le 17 septembre dernier par la Banque Julius Bär à un jeune talent de l'horlogerie afin «de développer un projet personnel auprès du Musée international d'horlogerie, d'un maître horloger ou d'une entreprise».

Une chose est sûre en tout cas, malgré la crise, l'enthousiasme, l'envie, l'inventivité et la passion de la relève sont là... Reste désormais à creuser sa place, à faire son trou afin que s'expriment pleinement tous ces talents naissants...

أزياء طوني ورد
لخريف وشتاء
2010 - 2009
انكسارات الضوء
بجميع أشكالها

ابتكار العطور
كيمياء سريين

مجوهرات
بين الحداثة
والواقعية

الساعة
قصة نجاح
وإبداع

ماكياج الموسم
انعكاساً
إلى درج
الغموض



فيروز

الشيخة موزة بنت ناصر المسند:
التعليم الوسيلة الأنجع
لاحترام حقوق الإنسان

ملكات ألمانيات
في بلاط الموضة العالمية

أنفلونزا الخنازير توجع المدارس
في لبنان والخليج

لقاح الحماية من سرطان الرحم..
أسئلة وأجوبة

كارول سماحة:
قلبي لا يزال خالياً

شارك في مسابقة «فيروز»
واربحي آخر مبتكرات
عالم التجميل



من إسطنبول إلى جنيف على مدار 200 سنة دار أدلى ADLER للمجوهرات الراقية تتخذ شعار «ذاكرة المرأة.. ذاكرة العالم»

نبيل مسعد

الراقية مثل أحد خبراء دار كريستيز CHRISTIE S للمزادات العلنية الثمينة ومديرة أحد أكبر متاحف دوقية اللكسمبرغ، كما طلبت الماركة من زبونها اللاتي يقتنين المجوهرات من محلاتها في جنيف ولندن وطوكيو، انتخاب قطعة بين الرسومات المقدمة من أجل أن تسلم جائزة «امرأة أدلى» إلى أحد المتسابقين، وفازت بهذا الشرف اليابانية ساواكو بينار SAWAKO BESNARD بينما فازت التركية اولشاي شافوش يلماز بجائزة الابتكار، فيما بقيت الجائزة الكبرى وهي جائزة ادلى ADLER AWARD من نصيب السويسرية الايطالية الجذور لاورا انفانتي LAURA INFANTE.

وبدت الفرحة واضحة بطبيعة الحال على وجه كل واحدة من الفائزات الثلاث، خصوصا أن موضوع تحويل رسوماتهن الى قطع حقيقية من سوار وعقد وأقراط سوف يفتح أمامهن باب العمل في المستقبل لدى الدور العالمية الكبيرة المرموقة مثل ادلى نفسها وأيضاً ماركات أخرى سويسرية أو فرنسية أو ايطالية أو اميركية. ومع أنها لم تحصد أي جائزة فقد خدمت الفرنسية

من قبل 57 جنسية مختلفة تابعة لخمسين دولة، وشكل لجنة تكونت من خبراء في دنيا المجوهرات من إعلاميين ومبتكرين ومدراء متاحف، حتى يتم اختيار المشروعات الجديرة بالدخول إلى الشوط النهائي من المسابقة، وجاءت المهمة صعبة بفضل النوعية المتفوقة للعدد الأكبر من الرسومات المطروحة، وانتهى الأمر بانتقاء 12 بين المشروعات المقدمة شارك أصحابها في التصفية النهائية التي انتهت بفوز ثلاث متسابقات خلال سهرة دعي إليها الإعلام الدولي في جنيف إضافة إلى شخصيات مرموقة تتميز بصله ما مع عالم الأناقة والأكسسوارات والمجوهرات الفاخرة.

امرأة أدلى

ومن بين الجنسيات المشاركة في هذه التصفية النهائية كانت هناك اليابان وتركيا وسويسرا وفرنسا وإنجلترا والبرازيل وإيطاليا، وسلم كارلو أدلى مهمة التحكيم إلى لجنة مختلفة عن الأولى ولكن مشكلة بدورها من شخصيات بارزة في مجال المجوهرات

أقامت دار أدلى ADLER السويسرية للمجوهرات راقية حديثاً مسابقة دولية بين طلاب المدارس متخصصة في الابتكار، حصلت الفائزات الثلاث فيها على جائزة ثمينة جداً وهي أن يحول المشروع الخاص بكل واحدة منهن إلى واقع ملموس بعدما تتولى أدلى تنفيذ قطعة المرسومة وعرضها في مجموعة مجوهرات الماركة في الموسم المقبل.. وقد تابعت «فيروز» المناسبة في جنيف سويسرا.

بدأت القصة منذ عام حينما بدأ كارلو أدلى وهو أحد أفراد العائلة صاحبة دار أدلى للمجوهرات الراقية والتي قرها مدينة جنيف بسويسرا، في الاتصال بحوالي مائة مدرسة في العالم كله متخصصة في تعليم الفنون الجميلة والتشكيلية أو ابتكار مكملات الموضة والمجوهرات، وذلك من أجل إطلاق مسابقة دولية نص مضمونها على أن يتولى كل طالب مشارك في الحدث رسم قطعة قد تحولها ماركة أدلى إلى حقيقة ملموسة تباع في محلها الرئيسي جنيف على أن يكون عدد الفائزين ثلاثة. وهكذا تلقى كارلو أدلى أكثر من 250 مشروعاً



من تصميم لورا انفتي



جوهرة بريشة التركية أنسي كافوس يلماز



الرايحات الثلاث



سافاكو يستار

الشابة (19 سنة) ايمانويل اورث EMMANUELLE ORTH قطعة مائلة على شكل عقد، ونحن نعتقد حقيقة أن أورث سوف تتمتع بنجاح بارع في مهنتها المستقبلية كمبتكرة مجوهرات حتى ولو لم تحصد جائزة في اطار مسابقة ادلر، علما أن مهمة لجان التحكيم لم تتميز بالسهولة نظرا للمستوى الممتاز الخاص بالرسومات المطروحة في شكل عام.

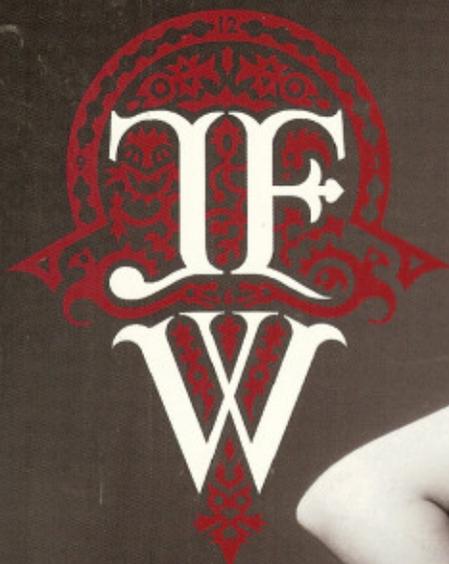
عميدة العائلة

تبلغ دار ادلر من العمر حوالي 200 سنة، وقد تأسست في اسطنبول بتركيا قبل أن تستقر نهائيا في جنيف بسويسرا في العام 1972، وتشرف عليها عائلة ادلر المكونة من الأخوين كارلو وفرانكلين ومن ولديهما شارون وآلان، وذلك كله تحت رعاية عميدة العائلة مريم ادلر.

وتشكل الزبونة العربية الخليجية جزءا لا بأس به من النساء المعتادات اقتناء مجوهراتهن من دار ادلر، بفضل حسن معرفة أصحاب الماركة للذوق الشرقي لا سيما أن العائلة تتمتع بجذور تركية أصيلة التي تلعب دورها لا شعوريا في طريقة تصميم القطع الجديدة موسما بعد موسم، وتطلق الدار على مبتكراتها شعار «ذاكرة المرأة، ذاكرة العالم» MEMOIRE DU MONDE، وكانت الدار قد شاركت في حفل المبتدئات المنعقد في فندق كريون الباريسي الفاخر منذ ستة شهور، وزينت المشاركات في السهرة وبينهن ابنة ديمي مور وبروس ويليس وابنة آلان ديلون والمصرية عنايات يونس.



المشاركات بانتظار صدور النتائج



JEWELS ✦ FASHION ✦ WATCHES

PASSION

SYMBOL OF LOVE
THE POETRY OF
PLATINUM

FROM THE CATWALK
DESIGNER
WEDDING DRESSES

STAY HAPPY!
A BLISSFUL
MARRIAGE

**+ MEN'S
SECTION**



€7,50 \$4,95 US

Jewelry by Paris and ring by

ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD 2009

CREATIVITY WITHOUT LIMITS



Discovering talent
from all places
and generations.

The international design competition was launched in September 2008 with the goal of supporting and promoting artistic creation among the new generation. Based on the theme 'Memoires de Femmes, Mémoire du Monde' (Memories of Women, Memory of the World), young designers from all over the world were asked to send in their most creative jewellery designs. With more than 263 participants, Adler succeeded in discovering talent from all places and generations.

The Jury

The jury, performing the difficult task of selecting winners among the young and talented designers, consisted of five international leaders in the fields of haute joaillerie, art, education and design and was headed by François Curiel, president of Christie's Europe. Franklin Adler, a member of Adler's Executive Board, presided over the event. In the sober, intimate and warm setting of the elegant salons of the Beau-Rivage Hotel in Geneva, the innovative prize was awarded for the first time.

Curves and Dreams

Laura Infante, a Swiss woman and the youngest participant in the competition, was awarded the prestigious Adler Jewellery Design

In the world of jewellery, the House of Adler built its name on creativity and innovative spirit that ignores limits. Today, the company stays true to her creative spirit by organising an exceptional event for Haute Jewellery, the Adler Jewellery Design Award.



Simply Black – Bracelet by Laura Infante (CH) – Finalist of the Adler Jewellery Design Award 2009 "Simply black" in white gold 18kt and carbon set with one pear-shaped diamond 10.81 cts J-SI2 and 228 diamonds 10.12 cts



Franklin Adler and President of the Jury François Curiel giving the Adler Jewellery Design Award to Laura Infante.

Award (with a cash value of US\$ 10,000). She designed a carbon bracelet with lean curves, paved with diamonds, and centred on the 'Forbidden Fruit' diamond. The Adler Women's Award, with a cash value of US\$ 3,000, was awarded to Sawako Besnard, a young Japanese woman who lives in Paris. Besnard works as an independent designer. Her goal is to create jewellery that makes women dream.

Graceful Profile

To make the circle complete, the Adler Award for Creativity, with a similar value as the Adler's Women's Award, was won by Olcay Cavus Yilmaz, a Turkish Woman who is studying at Marmara University in Istanbul. Her refined project represents a woman with a graceful and elegant profile.

Exhibited

Adler aims to keep promoting jewellery design around the world, and to help launch the international careers of young designers, offering them international exposure. The projects of the most talented participants are exhibited in the Adler boutiques in Geneva, London, Hong-Kong and Gstaad. +

ADLERS QUEST FOR YOUNG TALENTS

Presided by Franklin Adler, a jury of five international leaders in the field of haute joaillerie, art, education and design, awarded three prizes at the first Adler Jewellery Design Award. Selected from among 12 young and talented designers, whose creations were based on the themes, Memoires de Femmes and Memoire du Monde, The Adler Woman's Award (a cash value of US\$3,000) was given to a Japanese candidate, Sawako Besnard. The Adler Award for Creativity (a cash value of US\$3,000), went to Olcay Cavus Yilmaz from Turkey while Laura Infante, an 18-year-old candidate from Switzerland, won the prestigious Adler Jewellery Design Award (a cash value of US\$10,000).

The three winners: Sawako Besnard, Olcay Cavus Yilmaz and Laura Infante.



1. The Adler Award for Creativity, was awarded to Olcay Cavus Yilmaz, for a brooch entirely set in diamonds, inspired by the Phrygian goddess Cybele.

2. The Adler Jewellery Design Award went to Laura Infante, for the "Simply Black" bracelet in carbon, paved with diamonds, and centered on the diamond «Forbidden Fruit», as a symbol and a tribute to all women who are deprived of freedom across the world.

3. The Adler Woman's Award went to Sawako Besnard, for her necklace inspired by the moon's halo, «a kind of lunar, mysterious, soft and yet a bit distant woman.»

منحت لجنة تحكيم مؤلفة من خمسة رواد عالميين في مجال المجوهرات الراقية، الفنون، التعليم و التصميم و برئاسة فرانكلين أدلر، ثلاث جوائز في الدورة الاولى لـ "جائزة أدلر لتصميم المجوهرات". فازت مرشحة يابانية، "ساواكو بينارد" بجائزة أدلر للمرأة (التي تبلغ قيمتها النقدية ٣٠٠٠ دولارا امريكيا) وتم إختيارها من بين اثني عشر مصمما شابا من ذوي الموهبة، حيث اعتمدت ابتكاراتهم علي تيمات مثل "ذكريات امرأة" و "ذاكرة العالم". أما جائزة أدلر للابداع (تبلغ قيمتها النقدية ٣٠٠٠ دولارا امريكيا) ففاز بها "أولكاي كافوس يلماز" من تركيا، في حين فازت المرشحة السويسرية "لورا إنفانت" والتي تبلغ من العمر ١٨ عاما، بجائزة "أدلر لأفضل تصميم مجوهرات" (تبلغ قيمتها ١٠٠٠٠ دولارا امريكيا).

JOAILLERIE ELLE SUISSE



rais fait s'il ne m'avait pas convaincue. Les autres finalistes me disaient tous que j'allais gagner, mais je n'y croyais pas.»

Adler proposait aux jeunes designers l'utilisation de trois lots de diamants poire, de tailles différentes. Eternel Spring, ou Printemps éternel, un diamant de 5,03 carats, aux proportions parfaites et évoquant le rythme des saisons; Twin Pears, ou Paires jumelles, deux diamants de 1,5 carat, miroirs ou rivaux, qui, ensemble, donnent forme au corps, lui conférant éclat, scintillement et élégance; Forbidden Fruit, ou Fruit défendu, un diamant de 10,81 carats, aux formes généreuses et sensuelles.

«J'ai choisi le plus gros des diamants, le Fruit défendu, car je trouvais intéressant le travail de mise en valeur de la pierre avec un bracelet de couleur noire. J'ai fait plusieurs croquis, mais, finalement, j'ai retenu le plus simple. C'était le projet qui correspondait le mieux à mes goûts. Je n'aime pas l'extravagance. Je pense que c'est cette sobriété qui a séduit le jury. D'habitude, je préfère les bagues, mais avec ce diamant, le bracelet s'est imposé naturellement.»

Le bracelet, baptisé Simply Black, a été réalisé en carbone et or blanc, et pavé de diamants. «Quand je l'ai dessiné, dit-elle, je n'avais pas pensé à la matière. L'utilisation du carbone et de l'or blanc le rend très léger et agréable à porter. Contrairement à ce qui se fait lors d'un concours international de design, Adler a produit les créations des finalistes. C'est vraiment une expérience unique de voir la réalisation du bijou qu'on a dessiné. Dans mon esprit,

LE CONCOURS DES JEUNES TALENTS

Le Adler Jewellery Design Award, qui avait pour thème «Mémoires de Femmes. Mémoire du Monde», a été un succès, avec plus de 263 participants, âgés de 18 à 30 ans et représentant 57 pays différents. Pour Sharon Adler, il s'agissait de rapprocher «deux mondes trop souvent opposés: celui de la création artistique pure et celui de la haute joaillerie.»

Les trois pièces sélectionnées ont ainsi vu le jour sous la direction de Leylâ Adler, designer de la maison. Mathilde Bascaules a imaginé une paire de boucles d'oreilles avec les Paires jumelles, en s'inspirant des jupons des danseuses des Hautes-Pyrénées. La deuxième pièce, réalisée par Emmanuelle Orth, est un collier orné du Printemps éternel. Enfin, le troisième bijou est le Simply Black, conçu par Laura Infante.

Le Prix de Femme Adler et le Prix Adler de la Créativité, chacun doté de 3000 dollars US, ont respectivement été décernés à la Japonaise Sawako Besnard et à la candidate turque Olcay Cavus Yilmaz.

O.H.



UNE GENEVOISE REMPORTE LE ADLER JEWELLERY DESIGN AWARD

Le Adler Jewellery Design Award, créé par le joaillier Adler et décerné cette année pour la première fois, a récompensé la création de Laura Infante, jeune étudiante de 18 ans, en 2^e année de bijouterie à l'Ecole des arts appliqués de Genève. Portrait.

Rempporter le Adler Jewellery Design Award? Laura Infante n'y avait jamais pensé. Même pas quand son professeur de l'Ecole des arts appliqués a envoyé son projet au jury du concours. «L'idée de participer au concours venait de notre prof, dit-elle. Il l'avait intégré au cours et les élèves qui le souhaitaient pouvaient envoyer leur projet. Je ne sais pas si je l'au-

le Simply Black est à la fois un symbole et à un hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde.»

Même si elle hésite encore entre l'horlogerie et la joaillerie – «j'aime le toucher sensuel des bijoux et les pierres» –, le Adler Jewellery Design Award a permis à la jeune femme d'approcher l'univers de la haute joaillerie. «Mon regard a changé. Auparavant, j'avais l'impression que les grands joailliers étaient intouchables. Maintenant, je m'intéresse beaucoup plus à leur travail, à leur style.

ODILE HABEL

1_Laura Infante, lauréate du concours organisé par Adler.

2_Le bracelet Simply Black, dessiné par Laura Infante.



market

.CH

Finanzen | Wirtschaft | Luxus | Immobilien | Technologie

Luxus

Das Ende des Bling-Bling?

- Immobilien in den Bergen
- Kunst und Gastronomie
- Steuern optimieren

PRIVATE BANKING

Zurück zum
Risikomanagement

Doppelausgabe



"Wenn man die Kunden für die Technik begeistern kann, hat man ein wahres Meisterstück vollbracht"

JEAN-CHRISTOPHE BABIN
CEO, TAG Heuer

Adler: Kreativität durch Originalität

Als Organisator eines alle zwei Jahre stattfindenden Schmuckwettbewerbs bestätigt das Haus Adler zwar den Trend zu etwas nüchternerem Design, an dem es sich selbst beteiligt, allerdings nicht ohne jene leicht verrückte Note, die so kennzeichnend für die Marke ist. Die Direktorin Sharon Adler sprach mit uns über die aktuellen Trends in der Schmuckbranche.

Wie sehen die jüngsten Trends in der Schmuckbranche aus? Ist ein Trend hin zu schlichteren, weniger überladenen Schmuckstücken erkennbar?

Ich würde lieber von einer Rückkehr zur Klassik, zu sicheren Werten sprechen. Die letzten Jahre waren durch eine explosive Modernität und durch „Bling-Bling“ Schmuck gekennzeichnet. Auch wenn dieser Trend immer noch anhält, ist das Design nüchterner und schlichter geworden. Die Steine sind weiterhin gross, aber die Art sie zu tragen, sie zu verarbeiten, ist „einfacher“ geworden. Wir nehmen diesen Trend wahr, wir ignorieren ihn nicht, aber wir bewahren uns ein klein wenig Verrücktheit in unserem Design. Adler wollte sich immer durch seine Kreativität von anderen unterscheiden.

Hat sich die Finanzkrise auf das Verhalten der Käufer ausgewirkt? Beobachten Sie eine gewisse Vorliebe für

Armband "Simply Black" aus Kohlefaser, mit schlichten Linien verziert und Diamanten besetzt, darunter «Forbidden Fruit», 10.81 Karat. Kreation von Laura Infante, Gewinnerin des Adler Jewellery Design Award.



diskreteren, weniger ins Auge fallenden Schmuck?

Nein, nicht wirklich. Käufer mit hoher Kaufkraft sind immer noch bereit, für einen grossen Stein zu bezahlen. Aber wie immer in Krisenzeiten, ist eine gewisse Tendenz zu sicheren Werten erkennbar, zu klassischeren Schmuckstücken. Das hat etwas Beruhigendes.

Wodurch unterscheidet sich das Haus Adler in einer Zeit des verstärkten Wettbewerbs von den anderen Schmuckmarken?

Unsere Besonderheit, die uns von anderen Häusern unterscheidet, liegt darin, dass wir keine Kollektionen haben. All unsere Kreationen sind Einzelstücke. Das erklärt auch, warum der kreative Prozess 3 bis 6 Monate in Anspruch nehmen kann. Er beginnt mit einer Serie von Steinen, die als Ausgangspunkt für die Designentwicklung dienen. Es werden fünf bis sechs Entwürfe hergestellt, die der Geschäftsleitung vorgelegt werden, die dann den besten



Collier Jodhpur
Rotgold 18kt mit 151 braunen Diamanten
114.23 kt und 94 Briolette-Diamanten ca.
44.22 kt besetzt.



Ring "Precious Ebony",
aus Weissgold 18 Karat, besetzt
mit einem ovalen Diamanten (10.01
kt I-SI1, 92 Diamanten 0.84 kt und
Ebenholz (EGL Zertifikat)

Entwurf auswählt. In jeder Kreationphase wird das Schmuckstück erneut der Geschäftsleitung vorgelegt, um eventuell noch Verbesserungen durchzuführen.

Ihre Kampagne basiert auf dem Thema „Gedächtnis der Frauen, Gedächtnis der Welt“. Welche Botschaft wollen sie damit vermitteln?

Wir wollten die Pluralität der Frauen in den verschiedenen Kulturen darstellen. Denn unser Erbe ist vor allem ein weibliches Erbe: es waren immer die Frauen, die die Werte an die nachfolgenden Generationen weitergaben.

Laura Infante, die Gewinnerin des „Adler Jewellery Design Award“ vom letzten Juni hat dieses Thema hübsch interpretiert, indem sie ein aus klaren Linien bestehendes Armband zu Ehren all jener Frauen kreierte, die weltweit ihrer Freiheit beraubt werden. Ursprünglich sollte dieses Schmuckstück aus Ebenholz hergestellt werden, da dieser Werkstoff aber nach dem Polieren sehr zerbrechlich wird, wurde es schließlich aus Karbonfasern gefertigt, einem sehr widerstandsfähigen Material, das sich optisch dem Ebenholz annähert.

Gespräch aufgezeichnet von Anouk Zbinden



Ohringe "Pear Waterfall"
aus Weissgold
18kt besetzt mit 6
Diamanten Fancy Poire
6.17 kt et 684 Diamante
insg. 6.79 kt

market

.CH

Finance | Economie | Luxe | Immobilier | Technologie

Luxe

La fin du bling-bling ?

- L'immobilier de montagne
- L'art et la gastronomie
- Optimiser ses impôts

IBCOM



IBCOM

- Informatique bancaire
- Virtualisation
- Sécurité



«Permettre aux clients de s'enthousiasmer de la technique, c'est accomplir une véritable prouesse»

JEAN-CHRISTOPHE BABIN
CEO, TAG Heuer

PRIVATE BANKING

Retour
à la gestion
du risque

Numéro
double

Adler : la créativité par l'originalité

Organisatrice d'un concours de joaillerie qui a lieu tous les deux ans, la maison Adler reconnaît l'existence d'un courant vers un design plus sobre auquel elle participe, mais se distingue par une touche de folie, caractéristique de la marque. Sharon Adler, directrice, nous en dit plus sur les tendances du moment en matière de joaillerie.

Quelles sont les dernières tendances dans la joaillerie ? Peut-on, par exemple, observer un courant vers des bijoux plus sobres, moins clinquants ?

Je parlerais plutôt d'un retour au classicisme, aux valeurs sûres. Avant cela, il est vrai que l'on pouvait observer un déchaînement de modernisme et de bling-bling. Aujourd'hui, si ce dernier aspect n'a pas disparu, le design est devenu plus sobre. En d'autres termes, si les pierres restent grosses, la manière de les porter, de les apprêter est, elle, redevenue plus simple. Nous ressentons donc cette tendance qu'il est difficile d'ignorer, mais nous gardons toujours un twist de folie dans notre design. Adler a en effet toujours voulu se démarquer par sa créativité.

La crise financière a-t-elle eu un impact sur le comportement des acheteurs ? Observez-vous une propension de leur part à se diriger vers des bijoux plus discrets et moins tape-à-l'œil ?

Bracelet "Simply Black" en carbone et pavé de diamants, dont le diamant « Forbidden Fruit », 10,81 cts. Créé par Laura Infante, gagnante du Adler Jewellery Design Award.



Non pas vraiment. Les acheteurs qui ont un pouvoir d'achat élevé sont encore prêts à payer pour une grosse pierre. Mais comme dans toutes les périodes de crise, il est vrai qu'ils ont tendance à préférer les valeurs sûres et se tournent peut-être davantage vers des bijoux classiques. Cela a un côté rassurant.

Comment la maison Adler se distingue-t-elle des autres marques de joaillerie en cette période de compétitivité accrue ?

Notre particularité, par rapport aux autres Maisons, est que nous n'avons pas de collections. Toutes nos pièces sont uniques. C'est pourquoi le processus de création peut prendre entre 3 et 6 mois. Il se fait en effet à partir d'un lot de pierres autour duquel est ensuite produit le design. Entre cinq et dix dessins sont réalisés et soumis au comité de direction qui se réunit alors pour choisir le design le plus équilibré. A chaque étape de la création, la pièce est à nouveau présentée au comité pour d'éventuelles améliorations.



Collier Jodhpur
Or rose 18kt serti de 151 diamants bruns
114.23 cts, 94 diamants taille briolette ap-
prox. 44.22 cts et de diamants.



Bague "Precious Ebony"
Bague en or blanc 18kt serti d'un
diamant taille ovale 10.01 cts I-SI1,
92 diamants 0.84 cts et d'ébène
(certificat EGL)

**Votre campagne est basée sur le thème
« Mémoires de femmes, mémoires du monde ».**

**Quel message vous souhaitez-vous trans-
mettre par ce biais?**

Nous voulions représenter la pluralité des femmes de cultures différentes. Car notre héritage est avant tout un héritage féminin: ce sont les femmes qui transmettent les valeurs aux générations futures. Laura Infante, gagnante du « Adler Jewellery Design Award » qui s'est déroulé en juin, a d'ailleurs joliment interprété ce thème en créant un bracelet aux lignes épurées en hommage à toutes les femmes privées de liberté dans le monde. A l'origine, ce bijou devait être réalisé en ébène mais cette matière une fois polie étant délicate, il a finalement été conçu en fibre de carbone, une matière très résistante visuellement proche de l'ébène.



Boucles d'oreilles
"Pear Waterfall"
Or blanc 18kt serties
de 6 diamants fancy
poire 6.17 cts et 684
diamants 6.79 cts

SOPHISTICATION, LUXE ET MAGIE

Sophistication, luxury and magic

PAR AUDE MULLER

Dessin de Laura Infante (CH) : étudiante au Centre de formation Professionnelle en Art Appliqués Genève (CH)

Design by Laura Infante (CH): a student at Geneva's Centre de formation Professionnelle en Art Appliqués (CH)



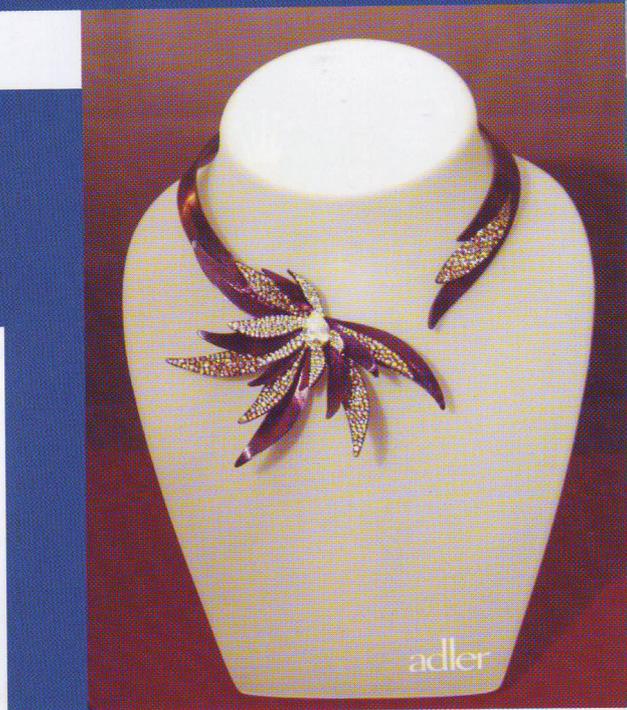
La Maison adler a mis sur pied le concours «Adler Jewellery Design Award» pour soutenir et permettre aux jeunes designers internationaux, de 18 à 30 ans, de faire connaître leurs travaux. En reprenant la philosophie d'Adler, cette première compétition a eu comme thématique «Mémoires de Femmes – Mémoire du Monde». Plus de 260 participants, représentant 57 pays et 96 écoles, ont tenté leur chance. Le jury composé de prestigieuses personnalités du monde de la Haute Joaillerie, de l'art, de l'éducation et de la création et présidé par François Curiel, président de Christie's Europe, a récompensé trois jeunes femmes. Laura Infante, étudiante à l'école d'arts appliqués de Genève, a reçu le «Adler Jewellery Design Award» pour son bracelet «Simply Black». En s'inspirant de l'architecture, elle a créé un bracelet en carbone aux lignes épurées et pavés de diamants ainsi que du diamant «forbidden fruit», symbole et hommage à la liberté des femmes dans le monde. Sa création a été matérialisée par la maison adler. Quant au «prix adler de la créativité», il est revenu à Olcay Cavus Yilmaz, jeune femme d'origine turque, pour sa broche entièrement sertie de diamants, représentant une femme de profil. Le «prix de la femme adler» a été remis à Sawako Besnard, japonaise vivant à Paris, pour son collier qui s'inspire du halo de la lune.

Quant au prochain «Adler Jewellery Design Award», il sera remis en juin 2011, mais les candidats pourront envoyer leur dossier dès l'automne 2010.

The House of Adler established the Adler Jewellery Design Award to support young international designers aged from 18 to 30, and to promote their work worldwide. Echoing Adler's brand philosophy, the first competition took the theme "Mémoires de Femmes – Mémoire du Monde". Over 260 participants from 57 countries and 96 schools competed for the prize. The jury of leading personalities from the world of fine jewellery, art, education and the creative arts, was chaired by François Curiel, president of Christie's Europe, charged with the task of choosing three young women laureates.

Laura Infante, a student at Geneva's Ecole d'arts appliqués, was the first winner, for her bracelet Simply Black. Inspired by architecture, Infante created a minimalist black carbon bracelet with pave-set diamonds, and the "forbidden fruit" diamond, symbolising women's freedom all over the world. Her design was produced by Adler. The Adler prize for creativity went to young Turkish designer Olcay Cavus Yilmaz, for her brooch set with diamonds representing a woman's face in profile. The Adler "Prix de la Femme" went to Sawako Besnard, a Japanese designer based in Paris, for her necklace inspired by the halo of light around the moon.

The next Adler Jewellery Design Award will be presented in June 2011 – candidates are invited from autumn 2010.



Purple Diva - Un collier de Emmanuelle Orth (FR) Finaliste du Adler Jewellery Design Award 2009. Collier "Purple Diva" en titane serti d'un diamant taille poire 5.03 cts H-SI1 et de 707 diamants bruns et diamants 17.46 cts (certificat EGL).

Purple Diva - Necklace by Emmanuelle Orth (FR), Finalist for the Adler Jewellery Design Award 2009. "Purple Diva" necklace in titanium set with a 5.03-carat, pear-cut H-SI1 diamond, and seven-hundred-and-seven brown diamonds (17.46 carats, certificate EGL)

Souvenir d'une Valse - Boucles d'oreille produites par Adler - un projet de Mathilde Bascaules (FR) - Finaliste du Adler Jewellery Design Award 2009 -Boucles d'oreilles "Souvenir d'une valse" en titane serties d'un diamant taille poire 1.50 cts H-SI1, d'un diamant taille poire 1.50 cts G-SI1 et de 210 diamants 10.24 cts (2 certificats GIA)

Souvenir d'une Valse - Earrings by Adler - design by Mathilde Bascaules (FR) - Finalist in the Adler Jewellery Design Award 2009. "Souvenir d'une valse" earrings in titanium set with a pear-cut G-SI1, 1.50-carat diamond and two-hundred-and-ten 10.24-carat diamonds (2 GIA certificates)

Simply Black - Bracelet de Laura Infante (CH) - Finaliste du "Adler Jewellery Design Award 2009" Bracelet "Simply black" en or blanc 18kt et carbone serti d'un diamant taille poire 10.81 cts J-SI2 et de 228 diamants 10.12 cts (copie certificat HRD) (S95728)

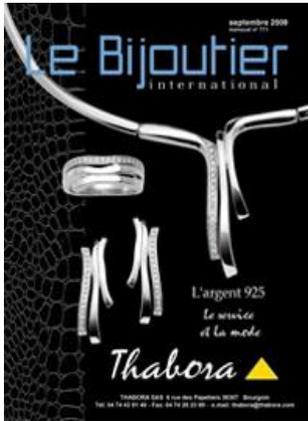
Simply Black - Bracelet by Laura Infante (CH) - Finalist in the Adler Jewellery Design Award 2009. "Simply black" bracelet in 18-carat white gold and carbon, set with a 10.81-carat J-SI2 pear-cut diamond and two-hundred-and-twenty-eight 10.12-carat diamonds (HRD certificate copy) (S95728)



Le Bijoutier international

Septembre 2009

LE BIJOUTIER n°771 - SEPTEMBRE 2009



Les 4 vérités (interview)

- **Alain Nemarq** : Directeur général de Mauboussin

Actualités (news)

Tableau de bord (statistics)

- Les chiffres de la profession
- **Nicolas Bouzou** : L'été économique est-il arrivé ?

Gemmologie (gemmology)

- **Il était une fois (suite)** : Naissance de la taille du diamant à l'échelle industrielle

Portrait de créateur (designer portrait)

- **Francesca Romana Diana** : Des créations originales

Le platine (the platinum)

- Vous, l'amour, le platine

Zoom sur... (focus on...)

- **En Plein Cœur** : Sensibilité, finesse et raffinement
- **SFM** : L'alliance de la technologie et du style
- **La Monnaie de Paris** : Une société très compétitive
- **Sector** : Le défi « no limits » continue avec la collection Sector Dark

Nouveautés (news products)

- Vitrine des tendances (Bijoux et montres)
- Des bijoux pour lui

Zoom sur... (focus on...)

- **Seiko** : Ananta, l'art du katana
- **Lip** : Le temps redessiné
- **LG Electronics, Ing.** : Première montre téléphone 3G
- **Flik Flak** : Pour apprendre à lire l'heure

Dossier Sud-Est (South-East file)

- **Spécial Sud-Est** : Le berceau de la haute joaillerie
- **Art et Or** : Un savoir-faire tourné vers l'avenir
- **Philippe Tournaire** : Artiste jusqu'au bout des doigts
- **Jean-Marc Garel** : L'esprit de la passion

- **ZRC - Rochet® Bijoux, Franchini, WK Monaco**
- **Espace « L'Art de Faire »**

Fantaisie (*costume jewellery*)

- **Les collections Automne-Hiver 2009-2010** : Spécial salons
- **So' and So** : Un savoir-faire artisanal français

Economie (*economy*)

- **Conjoncture** : Industrie & Services
- Commerce de détail - chiffre d'affaires**

Agenda (*diary*)

Juridique (*legal news*)

- **Le nouveau statut d'auto-entrepreneur** : un pari gagnant

Communiqué

- **Christian Bernard** mise sur l'or 375 ‰

Vie du métier (*business news*)

Exposition (*exhibition*)

- **Breguet au Louvre** : Un apogée de l'horlogerie européenne

Spécial Orhopa (*Orhopa special*)

- Le rendez-vous HBJO de septembre
- **Trophée Rosy Glossy** : Les gagnants
- Les nouveautés des exposants

Salons (*fairs*)

- Bisutex • Luxe Pack • Salon APS • Luxe Pack • Gemmologiques de Paris • Les Fèvres...

Concours (*contest*)

- **Adler Jewellery Design Award 2009** : « Mémoires de femmes, Mémoires du Monde »

Petites annonces (*small ads*)

Répertoire des annonceurs (*index*)

Dernières heures (*last news*)

Talents de demain

Malgré ou peut-être à cause de la crise, nombre de marques associent désormais leur nom à des concours, prix ou bourses visant à saluer et à promouvoir les créateurs et horlogers de demain.

Didier Pradervand

Hasard ou coïncidence, et alors que d'aucuns s'interrogent sur l'avenir du luxe et de la créativité, les marques sont de plus en plus nombreuses à associer leur nom à des concours horlogers ou joailliers. Si certaines comme Cartier, Adler, Louis Golay organisent leurs propres compétitions, à l'échelle suisse ou internationale, d'autres comme Piaget préfèrent récompenser les meilleurs diplômés d'une école d'art ou alors, à l'instar d'Antoine Prezioso, de Tissot ou de Zodiac, faire appel à des classes d'étudiants.

Bousculer les règles

Si des concours comme ceux de l'Institut horlogerie Cartier (IHC) ou le Tahitian Pearl Trophy (lire Montres Passion No 34 et 35) existent depuis plusieurs années déjà, d'autres, tels le Time Dress Code d'Antoine Prezioso ou l'Adler Jewellery Design Award, sont récents. Mais tous de viser les mêmes objectifs: saluer et récompenser la relève, tout en découvrant comment ces futurs créateurs (et consommateurs) de demain abordent et imaginent les montres et bijoux du XXI^e siècle. «Comment aussi, ils s'inscrivent dans la tradition, l'histoire et nos savoir-faire, tout en osant en prendre le contre-pied, bousculer les règles et usages, afin de laisser place à l'innovation et à la création», rappelle Antoine Prezioso.

Présenté en marge du SIHH, «son» concours a vu «s'affronter» neuf élèves de l'atelier de bijouterie joaillerie de 2^e année du Centre de formation professionnelle d'arts appliqués de Genève. Leur mission: «rhabiller» et rebaptiser un boîtier de la collection de l'horloger genevois en imaginant à la fois son cadran, ses aiguilles, index, bracelet et couronne. Et Antoine Prezioso d'ajouter: «En organisant cette compétition, je souhaitais donner leur chance à des jeunes en tout début de carrière. Je voulais aussi qu'ils réalisent très tôt le plaisir que procure un métier créatif, mais sans faire l'impasse sur ses contraintes. Ils ont donc dû traverser toutes les phases d'un projet comme dans la vraie vie, de la conception à l'exposition de leurs œuvres en passant par la fabrication de prototypes, les questionnements sur leur faisabilité, sans oublier la confrontation finale avec la critique, mais surtout l'appréciation et le vote d'un jury de professionnels et du public.»

Au final, c'est Edir Ciste Costa qui a remporté le premier prix avec sa montre Endless dont «le haut du cadran, strict et distinct, rappelle les heures de travail souvent minutées, explique Antoine Prezioso. Alors que, sur le bas du cadran, les heures dégringolent, laissant plus d'espace au temps et à la liberté...» Ont aussi été primés Valérie Ebner et sa montre Elara (2^e prix) ainsi que – 3^e ex æquo – Hidden face of time de Tiffany Baehler et de vue de Laura Infante. Une jeune femme qui devrait faire parler d'elle puisqu'elle est aussi (lire ci-dessous) la lauréate du Adler Jewellery Design Award.

Défis techniques

Contraintes plus techniques pour la quatrième édition du concours de l'Institut horlogerie Cartier. Soit en l'espèce et assorties d'une douzaine de règles sur le profil des candidats, la durée des travaux, les matériaux, machines, finitions, etc.: «La réalisation et la mise en valeur d'un système remplaçant le cliquet de rochet sur le mouvement Unitas 6497-1.» Composé de cinq experts en horlogerie, le jury a noté 78 travaux, soumis par des élèves et apprentis de 3^e année issus de six écoles d'horlogerie, dix centres d'apprentissage et dix ateliers privés. Critères jugés: l'originalité de la création, sa qualité, sa propreté d'exécution, sa fonctionnalité, tout comme celle du mouvement. Au final, c'est le travail d'Arnaud Bérard de l'Ecole technique de la vallée de Joux qui a emporté le 1^{er} prix, soit un séjour d'une semaine à New York, les six «viennent ensuite» recevant une montre. Quant au prix de l'originalité, il est revenu à Valentin Mader, apprenti chez Patek Philippe à Plan-les-Ouates.

Promouvoir la créativité

Ni montre ni calibre pour le tout nouveau Adler Jewellery Design Award mais un thème «Mémoires de femmes. Mémoire du monde» et trois lots de diamants entre 1.5 et 10.81 ct («Printemps éternel», «Paires jumelles» et «Fruit défendu»); à chaque concurrent d'en utiliser un. Car, comme le rappelle Franklin Adler, «c'est d'une certaine contrainte que naît la vraie créativité». Agés de 17 à 30 ans, les participants devaient être étudiants ou tout jeunes diplômés.

Ouvert à l'international, via le site internet de la marque, quelque 480 inscriptions ont été téléchargées pour 263 dossiers reçus, provenant de 57 pays et de 96 écoles. Une soixantaine de collaborateurs de la marque, en Suisse et à l'étranger, en ont ensuite retenu vingt-cinq. Puis, ce fut le tour de la famille Adler (Franklin, Carlo, Allen et Leylà) d'intervenir afin de vérifier et de valider «leur aspect créatif et exceptionnel, mais surtout leur faisabilité». «Car, si promouvoir la créativité est au cœur de notre démarche, détaille Carlo Adler, cela ne doit pas nous faire oublier ces autres critères fondamentaux...»



Douze projets ont été sélectionnés et trois réalisés dans les ateliers de la maison. Ces douze travaux finalistes ont alors été soumis, d'une part, au vote des clientes de la marque et, de l'autre, à un jury extérieur, présidé par François Curiel (président de Christie's Europe) accompagné de Didier Brodeck (journaliste et écrivain spécialisé en horlogerie et joaillerie), Carole Guinard (créatrice de bijoux, galeriste et curatrice auprès du Musée de design et d'arts appliqués contemporains de

Lausanne), la baronne Nadine de Rothschild et Fabienne Xavière Sturm (historienne de l'art et conservatrice honoraire du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie de Genève).

A la mi-juin, trois prix ont été attribués, à savoir celui de la Femme Adler (prix du public) remporté par Sawako Besnard pour son collier Halo de Lune, celui de la créativité, attribué à Olcay Cavus Yilmaz et à sa broche Cybèle et, enfin, sélectionné parmi les trois pièces réalisées, l'Adler Jewellery Design Award et ses 10000 dollars de récompense, c'est la plus jeune des candidates, la Suisse Laura Infante, 17 ans et demi, qui l'a remporté grâce à son bracelet manchette en fibres de carbone pavé de brillants et serti d'un diamant taille poire. En attendant la seconde édition du concours dans deux ans, bijoux et dessins des finalistes seront exposés dans les boutiques de la marque. Mais Leylâ Adler de confier que «séduits par les projets reçus, nous avons déjà décidé d'en réaliser quelques autres...»

Bourse d'études

La liste de ces concours et prix est certes incomplète, mais elle ne saurait se conclure sans mentionner encore l'attribution de bourses d'études et de recherche, telles que celle de 20 000 francs attribuée le 17 septembre dernier par la Banque Julius Bär à un jeune talent de l'horlogerie afin «de développer un projet personnel auprès du Musée international d'horlogerie, d'un maître horloger ou d'une entreprise».

Une chose est sûre en tout cas, malgré la crise, l'enthousiasme, l'envie, l'inventivité et la passion de la relève sont là... Reste désormais à creuser sa place, à faire son trou afin que s'expriment pleinement tous ces talents naissants...